

第十三回 貴族院著作權法案委員會速記錄第一號

明治三十二年一月二十五日午後一時三十二分開會

○委員長(子爵谷干城君) ツレデハ是ヨリ始メマス、第一條ヨリ第四條マデ連ネテ問題トシテ置キマス、御不審ノゴザイマス所ハ……

○菊池大麓君 此ノ議事ノ時ニ第一條ノ二項ノ「及樂譜」ト云フコトニ付テ質問ガ出マシタガ、ツイ能ク分リマセヌデシタガ此書方ハ「能樂脚本及樂譜」ト斯ウ書イテアツテ此樂譜ト云フモノハ能樂ノ樂譜ト云フヤウナ風ニチヨツト此所デ見ヘル此樂譜ト云フモノハサウデナイ總テノ樂譜デアラウト思フガサウデアリマス

○政府委員(水野鍊太郎君) 左様デゴザイマス

○菊池大麓君 法文ノ上デ是デ差支ナイデセウカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 此著作權ト云フコトハ「演劇脚本淨瑠璃脚本能樂脚本及樂譜」ト是ヲ含シテ居リマス、是ノ著作人ハ興行權ヲ包含スルノデゴザイマス

○菊池大麓君 「及」ト云フ字ガアルノガヒドク障リヤアシナイデスカネ、能樂脚本及樂譜ト斯ウ云フヤウニ取レルト云フノデ此間議場デモ質問ガアツタヤウデゴザイマスガドウモサウ見ヘル、モウ一ツハ一條ノ一項ノ方デ「文書演述圖書彫刻、模型寫真」アスコニ持ツテ行ツテ樂譜ト云フモノガ這入ツテモ宜イ位ノモノデヤナイカト思フ、アスコヘ這入ラナカッタノハドウ言フ譯デアリマス

○政府委員(水野鍊太郎君) 御答ヘ致シマスガ此樂譜ト云フノハ第一條ニモ含ムノデス「文書」ト云フ中ニ矢張り樂譜ヲ含ム積リナノデ、現行法デモ文書ト書イテアツテモ其文書ト云フ中ニ演劇脚本能樂脚本モ含シテ居ル、第一條ノ第一項ノ「文書」ト云フ廣イ意味ノ中ニハ無論第二項ノ「演劇脚本淨瑠璃脚本能樂脚本」ト云フモノハ含シテ居リマス、第一條ノ第一項ノ方ハ文書圖書是ノモノ、著作者ハ著作物ヲ複製スル權利ヲ持ツテ居ル、其中ニ「演劇脚本淨瑠璃脚本能樂脚本及樂譜」ノ此四ツノモノニ限ツテ著作權ノ中ニ興行權ガアルトマ！斯ウ云フ趣意デアアルデアリマス

○菊池大麓君 此「及」ヲ抜カシテハマヅウゴザイマス

○政府委員(水野鍊太郎君) 趣意ハ同ジウゴザイマス、別ニ差支ハナカラウト思フ

○菊池大麓君 ツレカラ條約ノ四條ニ大變ニ樂譜ノコトヲ精シク書イテアル文句入又ハ文句ナシノ樂譜ナント言フ具合ニズツ駢ベテ書イテアルンデマ！日本デハ樂譜ト云フモノハサウエラク貴クナイヤウナモノデアアルカラ自然何カ知リマセヌケレドモ脚本類ヲ文書ノ中ニ入レルノハ少シ樂譜ト云フモノ、性質ガ違ッテ居ルダラウト思ヒマス、是ハ後ニ或ハ修正案デモ提出シヤ

ウト思ヒマスカラ能ク御尋ネシテ置キマス

○政府委員(水野鍊太郎君) チヨツト其點デ御答ヘ致シテ置キマスガ其樂譜ト云フノハ唯今菊池サンノ御述ベニナツタ條約ニハ大變色ミナ種類ガアルヤウニ説明シテアリマスガ條約ニアルヤウナ字ヲ一々入レルノハ随分クダダシクモアリマスカラ廣ク樂譜ト云ヘバ總テノ種類ノ樂譜ヲ包含シヤアシナイカト云フノデ其時ノ條約ニハ文句入り文句無しト云フヤウニアルノガコツチハ法律デ單ニ樂譜ト云フ字ニ包含サセテ總テノ樂譜ヲ含マセル趣意デ斯ウ言フ風ニ書直シタノデアリマス

○菊池大麓君 ツレカラ此樂譜ハ條約デハ、樂譜ハ特ニ演奏ト云フ字ガ使フテアルノデスガ此法律デモ其樂譜ヲ演奏スルコトヲ矢張り興行ト云フ中ニ入レルノデスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 左様デゴザイマス、實ハ條約ナリ外國ノ法律デハ樂譜ト云フモノト脚本ト云フコトヲ別ニイッデモ使フテ脚本ニ對シテ興行ト云フ字ヲ使ヒ樂譜ニ對シテハ演奏ト云フ字ヲ使フテ居ル、條約ニモサウナツテ居リマス、所ガ日本ハ樂譜ハ其條約ニハ樂譜デモ脚本デモ總テ興行ト云フ廣イ字デ含マシテアリマスカラ特ニ脚本ト樂譜ト間ニ興行ト演奏ト云フ區別ヲシナイデ現行法ノ通り興行ト云フ字ニ演奏モ含マセル積リデ、態ザト演奏ト云フ字ヲ入レナカッタノデアリマス

○政府委員(森田茂吉君) 尙ホ御參考ニ申上ゲテ置キマスガ此實際警察ノ取締ニ於キマシテモ或ハ徵稅ノ取締ニ付キマシテモ此演奏ノ集會ヲ催ウシタリシテ錢ヲ取ル、アノ場合ニ其興行地デ興行稅ヲ納メルノハ警察デハ演劇ト同ジモノデ同シ取締ヲスル、即チ日本デハ演奏ト興行トハ同一ニ認メテ居ル慣例ニナツテ居リマス

○菊池大麓君 此一條ノ二項ニ就テモウ少シ御尋ネイタシタウゴザイマスガ「文學科學ノ著作物」ト云フノハ或ハ政治上ノ意見ヲ述ベタコトナドハ此中ニ這入ルノデアリマス

○政府委員(水野鍊太郎君) 御答ヘイタシマスルガ文學科學ト云フノハ實ハ廣イ意義ニ用井テアルノデ、言葉ヲ廣ク云フト學術ト云フヤウナ意味デアアルノデ、併シ學術ト云フト語弊ガアルト云フノデ文學科學ト云フ字ニ直シタノデ、唯今御問ノヤウナ政治上ノ意見デモ其人ノ思想ヲ見ハシタモノナラバ總テ文學科學ト云フモノ、中ニ這入ル積リデ、唯言葉ガ普通ノ意味ニ用井ラレヌノデ色々議論ヲシタ末ニ此文學科學ト云フ字ヲ用井タガ宜イト云フノデ斯ウナツタノデアリマス

○菊池大麓君 私ハ文藝學術ト云フヤウナ字ヲ用井タラドウカト云フコトヲ考ヘタノデスガ或ハモウ少シ考ヘテ見ナケレバマダ確定シマセヌケレドモサ

ウ云フ字ハドウカト思ヒマスガ愈々之ヲ議決スルマデニハ一ツ考ヘテ置イテ
文藝學術ヲハドウカ云フ不都合デモアルト云フコトナラバ伺ッテ置キタイ

○政府委員(水野鍊太郎君) チョット申上ゲテ置キマスガ、是ハ文藝トカ學
藝トカ云フ字モ皆ヘテ見シタガ、學藝ト云ト小説トカ或ハ淨瑠璃本トカ云
フヤウナモノガドウモ學藝ト云フ中ニハ這入ルマイデハナイカト云フ様ナ故
障モ出マシタノデ、若シサウ云フ風ニ狹イ意味ニ學藝ヲ解セラレテハ却ッテ
イケマイカラソレデハ條約ニモ斯ウ云フ字ガアルカラ此方ガ條約ト對照シテ
見タ上ニ明カデアラウト云フノデ斯ウ云フ字ヲ使ッタノデアリマスガ、尙
ホ菊池サンノ御注意ニ就テハ十分考ヘテ置カウト思ヒマス

○山脇玄君 丁度私モ今ソレト同様ナ質問ヲシヤウト思ッテ居ッタ所デアリ
マスガ、此條約ニ在ル文學科學ト云フ文字ハドウ云フ外國文字ガ使ッデアリ
マスガ、私モ或ハ範圍ガ狹マイカト思ヒマスガ

○政府委員(水野鍊太郎君) 是ノ原語ハ佛蘭西語デリてらちゆゑ、ソレカ
ラ志あんず、サウ云フ字ヲ書イデアリマスガ、外國ノ條約ヲ解釋シタモノヤ
或ハ外國ノ法律文ニモ斯ウ云フ字ガアリマスガ、りてらちゆゑト云フコト
ハ廣イ意味デアルト云フコトハ誰モ言ッテ居ルノデアリマス

○山脇玄君 りてらちゆゑゝるガ翻譯ニナッテ文學科學ト云フコトニナッテ居
ルノデスナ

○政府委員(水野鍊太郎君) 左様

○男爵吉川重吉君 先日菊池君カラ御質問ガアッタヤウデアリマスガ、私ニ
ハマダドウモ少シ分リカネルノデアリマスカラ尙ホ御尋ネシマスガ、第一條
ニ依ルト「文書演述圖書彫刻模型寫眞其ノ他文學科學若ハ美術ノ範圍ニ屬ス
ル著作物ノ著作人ハ其ノ著作物ヲ複製スルノ權利ヲ專有ス」ト斯ウアリマス、
ソレカラ第十五條ニ「發行又ハ興行シタル著作物ノ著作權者ハ登録ヲ受クル
ニ非サレハ偽作ニ對スル民事ノ訴訟ヲ提起スルコトヲ得ス」ト斯ウアリマス
ガ、若シ民事ノ訴訟ヲ提起スルコトガ出來ナケレバ此專有スルト云フコトハ
ドウ云フ效能ガアルノデスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 是ハ大變御尤ナ御問ノヤウニ思ヒマス、如何ニ
モ民事訴訟ヲ提起スルコトヲ得ナイノニ專有ト云フノハ可笑シイヤウデアリ
マスガ民事訴訟ヲ提起スルトシナイトハソレハマア著作權ヲ侵サレタ場合ニ
起ル問題デ、著作權ヲ侵サレナイトキニハ總テ複製スル權利ヲ持ッテ居ルノ
デ、唯其權利ヲ行フノニハ是ダケノ手續即チ登録ヲシナイト其權利ヲ行フコ
トガ出來ヌト云フコトデアリマスカラ第十五條ノ規定アルガタメニ專有ト云
フ字ノ意味ヲ狹メルト云フヤウナコトハナカラウト信ジテ居リマス

○男爵吉川重吉君 併シソレナラバ例ヘバ文書デモ繪デモ一ツ書クト此法律
ニ依レバ其專有權ト云フモノハ其書イタ人ガ持ッテ居ル、所ガソレヲ他ノ人
ガ或ハ寫シタト云フヤウナ場合ハ專有シテハ居ルケレドモガ其專有權ヲ侵サ
レタ所ガ別ニドウスルコトモ出來ヌト云フ結果ニナルノデスナ

○政府委員(水野鍊太郎君) サウデゴザイマスナ、登録シナケレバサウ云フ
權利ガアッテモ仕方ガナイト云フコトニナルノデアリマス

○菊池大麓君 ソレダト少シ私ガ此間質問シタトキト違フヤウデスガ、例ヘ
バ此所ニ或ル學者ガ講義ヲスルト其講義ニ就テノ著作權ト云フモノハ其人ガ
持ッテ居ル、其講義ヲ出版シテモシナイデモソレヲ侵サレタト云フトキニハ民
事ノ損害訴訟ヲ提起スルコトガ出來ル、併ナガラ發行シタ場合ニ於テハ登録
シナケレバナラヌト云フコトハ十五條ノ規定シアルノデ發行シナイモノニ就
テハ登録シナクッテモ民事訴訟ヲ起スコトガ出來ルヤウニ聞イテ居ッタデスガ
少シ違フヤウデアリマスガ……

○政府委員(水野鍊太郎君) 其通りデアルノデス、十五條ノハ興行又ハ發行
シタダケノトキノ規定ニナルノデス、ソレカラ興行又ハ發行シナイ著作物ナ
ラバ假令登録ヲシナイデモ民事訴訟ヲ提起スルコトハ出來ルノデアリマス

○菊池大麓君 民事ハ無論刑事モデセウナ

○政府委員(水野鍊太郎君) 刑事ハ無論登録ニ拘ラズ出來ルノデス、先程御
答イタシマシタ中ニ其趣意モ含シテ居ッタデアリマスガ、唯發行シタモノニ
對シテハ十五條ノ規定ガアルタメニ第一條ノ專有スト云フコトニ差支ガアリ
ハセヌカト云フ御疑ガ生ズルカモ知レヌト思ヒマス、併シドウモ登録ト云フ
コトハ勝手ニ出來ルコトデアリマスカラ、登録サヘスレバ其權利ヲ行フコト
ハ出來ルノデアリマスカラ、第一條第十五條ト抵觸スルコトハナイダラ
ウト思ヒマス

○菊池大麓君 詰リ發行シタリ或ハ興行ヲシタトキニ幾ラカ其手續ヲシナケ
レバナラヌト云フ面倒ガアル、發行シタ爲ニ幾ラカ餘計ナ手續ヲシナクテハ
ナラヌト云フコトニナルノデスナ

○政府委員(水野鍊太郎君) サウ云フコトニナルノデアリマス

○男爵吉川重吉君 發行ト云フコトハ何ヲ以テ認メルノデセウカ、例ヘバ今
ノ演説ノ如ク演説シタマデハハマダ發行トハ認メラヌカ知ラヌ、併シ其他
ノモノデ或ハ圖書ノ如キモノハ之ヲ公ケニスレバ既ニソレハ發行シタモノデ
アルト思ハレルデスガ發行ト云フコトハ何ニ依ッテ定マルデセウカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 發行ト云フ字ハ普通ノ書物ニ就テハ出版ト云フ
コトニナリマセウ、ソレカラ演説講義ナドニ就テハ公ケニ演説スルト云フコ
トニナリマセウ、詰リ其標準ハ何所ニ在ルカト云フト公ケニスルト云フコト
ガ發行ト云フコトニナルト思ヒマス、唯此法律ノ解釋トシテハソレデ差支ア
リマセヌガ條約ノ方デハ發行ト云フコトヲ公ト云フ字ヲ使ッテアル、サウシ
テ公ニスルト云フ意義ハ斯ウ云フ意義デアルト云フコトガ條約デハ特別ニ解
釋シテアル

○菊池大麓君 條約ノ何所ニアリマス

○政府委員(水野鍊太郎君) 條約ノ解釋の宣言書ト云フ所ノ第二ニゴザイマ
ス

○菊池大麓君 丁度私ハ今宣言書ノ第二ノ所ト第三條ノ所ニ就テ質問シヤウト思ッタノデスガ、コチラデ云フノト條約デ云フノト少シ違フヤウニナッテ居ルト思フ、條約ノ宣言書ニ依ルト興行シタリ演奏シタリ展覽會ヲ開イテ出シタモノハ是ハ公ニシタモノデナイ、即チ權利ハコチデ云フ發行デナイ、コチデ云フ發行ト興行ト同ジヤウニナッテ矛盾シテ來タラ隨分困リハシナイカト思ッテ質問シヤウト思ッタノデスガ……

○政府委員(水野鍊太郎君) 御答イタシマスガ、此發行ト云フ言葉ニ就テハ條約ノ解釋の宣言書デ極メテアル、ソレデ此發行ト云フコトダケデハ決シテ發行ト云フコトニナラヌト云フコトハ條約ノ解釋デ極メテ居リマス、ソレデ此法律ノ解釋ト條約ノ解釋トハドウ云フ風ニナルカト云フト此法文ヲ解釋スル上ニハ條約デハ拘束サレヌト云フコトニナルダラウト思フ、ソレデ例ヘバ同盟國ニ屬シテ居ル外國人ノ著作物ニ對シテハ無論條約ヲ見ナケレバナラヌ、其點ニ就テハ無論條約ノ明文ヲ見ナケレバナラヌ、從ッテ外國人ノ著作物ニ對シテ問題ノ起ッタ場合ハ無論條約ノ解釋ヲ見ナケレバナラヌ、併ナガラ内國人民間ノ著作ニハ條約ノ適用ガナイカラ、此法律ノ解釋デアッテ差支ナカラウト思フノデス、併ナガラ若シ條約トノ權衡ヲ保タセシムルト云フ上カラ致シテ唯今御説ノ通りコ、第三條ニ發行ト云フ字ヲ入レヌノハ穩當デナイト云フ結果ガ生ズルデアラウト思フノデス

○菊池大麓君 サウスルト矛盾シテヤッテモ構ハヌト云フノデスネ、日本人ガ日本デ興行シタモノヲ此條約ニ依テ他國ヘ往ッテ公ニシタ場合ニハ保護ヲ受ケナイ日本デハ受ケルガ、同盟國ヘ往ッテハ受ケナイコトニナリマスナ

○政府委員(水野鍊太郎君) サウ云フコトニナリマス

○菊池大麓君 ソレカラ外國人ガ餘所デ發行シタコトヲ日本デ發行スル場合ニハ此法律ニ依テ受ケルコトニナリマスガ、受ケナイコトニナリマスガナケレバナラヌ、此コトハ法律ニモ明記シテ置キマシタガ、同盟國ノ著作者ニ就テハ先ヅ第一ニ條約ニ依リ、條約ニ規定ノナイ時ハ此法律ニ依ル、同盟國以外ノ外國人ナラバ全然此法律ニ依ルコトニナルダラウト思ヒマス

○菊池大麓君 同盟國ノ外國人ガ日本ヘ來テ發行シタラドウナリマス、ソレハ此法律ノ保護ヲ受ケマスガ、條約ノ方デ保護ヲ……

○政府委員(水野鍊太郎君) 國籍ハ矢張り外國ニ持ッテ居ル……

○菊池大麓君 サウデス

○政府委員(水野鍊太郎君) ソレハ矢張り條約ノ方ニ依ルダラウト思ヒマス、條約ノ第二條カラドウシテモサウ解釋シナケレバナリマセヌ

○菊池大麓君 公ニシタルト云フ字ノ解釋デスナ

○政府委員(水野鍊太郎君) 左様デス

○加藤弘之君 二條ト云フノハ初ノダノウ

○政府委員(水野鍊太郎君) 同盟條約ノ一番初ノ二條

○菊池大麓君 丁度今ノト關聯シテ居リマスコトデ此前質問シマシタガ十分分リマセヌガ、同盟條約ノ第四條ノ終ノ方ニ「印刷又ハ複製ノ方法ヲ以テ公ニスルコトヲ得ヘキ」ト云フコトガ規定シテアルソレデ今ノ彫刻物ノ様ナモノヲ印刷又ハ複製ノ方法ヲ以テ公ニスベキト云フ方ニナラヌカト思フ

○政府委員(水野鍊太郎君) 其點ハ大變疑ノアルコトデ、實ハ私ガ此コトニ就キマシテ外國ナドヘ往キマシテモ此解釋ヲ尋ネタノデス、所ガ彫刻トカ模型トカ云フモノハ必ズ複製ガ出來ヌモノデナイ、彫刻ヲ直グ版ニスルコトモ出來レバ彫刻ヲ其儘ニ又幾ツモ拵ヘルコトモ出來ル、ソレハ歐羅巴ニハ幾ラモ例ノアルコトデ、即チサウ云フ様ナ彫刻物ヲ版ニスル、彫刻ヲ真似テ幾ツモ拵ヘルト云ヘバ即チ複製スルノデアル、矢張り複製ノ方法ヲ以テ公ニスルコトガ出來ルモノデアル、サウ云フ趣意デアル、サウ云フ風ニ解釋スレバ彫刻物、模型ト云フモノハ印刷ト云ッテハ少シ語弊ガアルカ知レマセヌガ、複製ノ方法ヲ以テ公ニスルコトガ出來ルモノト云ッテ宜シカラウト思ヒマス

○菊池大麓君 サウスルト云フト例ヘバ茲ニ一ツ或人ガ圖ヲ拵ヘル、サウシテソレヲ展覽會ニ出スト云フト日本ノ法律デハ展覽會ニ出シタラ第三條ノ發行又ハ發行シタル著作物ト云フ中ニ這入ルダラウト思ヒマスガサウ云フモノハ登錄シナケレバナラヌ、サウシテ民事ノ訴訟ヲ起スコトガ出來ヌトナルト、十五條ノ方ニナルト彫刻物ナドノ登錄ハドウ云フ手續ニナルノデセウ

○政府委員(水野鍊太郎君) 彫刻物模模型ノ登錄ノコトハ唯今施行規則ヲ極メルコトニナッテ居リマス、其施行規則ニドウ云フ風ニ極メタラ宜イカ、彫刻物ノ登錄ト云フコトハ新ニ出ルコトデアリマスガソレハ斯ウ云フ形ノモノデ、斯ウ云フ風ナモノト云フコトノ圖位ヲ添ヘサセテ、サウシテ登錄サセル積リデゴザイマス、書物ノ登錄トハ少シ性質ガ違ヒマスガ、サウスルトヨリ外ニ途ハナイト思ヒマス、尙ホ施行規則ヲ拵ヘルマデニハ何レ詳細ナル手續ヲ極メル積リデゴザイマス

○菊池大麓君 ツンナモノハ宣言書ノ第二ノ展覽ニハナラヌト思ヒマス、日本ノ法律デハ展覽會ニ出シタモノハ公ニシタモノトナルデアリマセウ

○政府委員(森田茂吉君) 茲ニアリマス興行ト云フノハ展覽會ニ出スニ就テモ種々ノ形式ガアラウト思ヒマス、ソレデ一般ニ例ヘバ上野ニ展覽會ヲ開ク、ソレニ付テ興行ト云フコトニ就テハ多少營業ト云フ字ヲ含ンデアル、營業的デナイモノハ實際ニ於テ興行トハ認メテ居リマセヌ、實際上野ノ展覽會ニ彫刻ヲ出シマシテソレニ依テ利益ヲ得ルト云フ點ガ無ケレバ其中ニハ含マレヌ、實際ニ於テノ取締ハ發行トシテ見マセヌ、即チ發行トシマスノハ、ソレヲ以テ利益ヲ得ヤウト云フ點デ發行ト云フコトニ就テノ一般ノ取締ニナッテ居リマス、ソレダケ御答イタシマス

○男爵吉川重吉君 今ノ御答ニ就キマシテ私ハ又更ニ疑ヲ起シマシタノデアリマスガ、サウスルトドウ云フ場合ガ發行デアアル、ドウ云フ場合ガ發行デナイト云フコトハ時ト場合ニ依ルト明デナイカモ知ラヌデス、例ヘバ今ノ問題

ニシタ所ガ展覽會ハ發行ト云フカ發行ト云ハナイカ

○政府委員(森田茂吉君) チョット例ヲ以テ申上ゲマス、例ヘバ茲ニ大キナバのらまフ一ツ畫キマシテ、サウシマシテソレヲ以テ上野ナリ淺草ニ於キマスル所ノバのらま館ヘ行キマシテ大勢ノ觀衆ヲ呼ンデ錢ヲ取ッテヤリマス、是ハ即チバのらま館ヘ行キマシテ大勢ノ觀衆ヲ呼ンデ錢ヲ取ッテヤリマス、請フタメニ、或ハ公衆ニ見セル目的デハアリマス、併ナガラ其著者ガ或ハ品評ヲニ上野ノ繪畫共進會ヘ陳列ヲシテ出ス、斯ウ云フ場合ニハソレハ實際ノ取扱上ニ付テハ發行トハ認メテ居リマセヌ、是ハ實際ノ上カラノ御話デゴザイマス、ソレニ依ッテ此三條ガ不都合デアアルヤ否ヤト云フコトニナリマス、議論ニナリマスルケレドモ、實際ノ取扱ハサウナッテ居リマス、ソレデ單ニバのらまフ畫イテ大勢ノ人ニ見セルト云フ事柄ノ事實ガアルト云フノハ發行デアアルカト云フト今言フヤウナ例ニ依リマスルト云フト公衆ニ見セル目的デアッテモ、上野ナリ或ハ淺草ヘ出シテ、實際ソレヲ營利的ニシマスノト、衆人ニ批評ヲ請フタメニ或ハ展覽會ニシマスルト云フモノニ付テハ或場合ニ於テハ發行ト認メ……一方ニ於テハ發行ト認メテ居ラナイト云フノガ實際ノ取扱上慣例ニナッテ居リマス

○菊池大麓君 博覽會ナドハドウデスカ、博覽會ヘ繪ヲ出品スル、サウスルトソレハ既ニ公ケニシタモノニナル、ソレヲ登錄シナケレバナラヌト云フコトデアルト隨分繪ヲ注文シタ者ガ或ハ出品スル者ガ減ルヤウニナラウト思ヒマス

○政府委員(森田茂吉君) 博覽會ヘ出シマスノハ發行トハ認メマスマイ、或ハ併シ之ヲ以テ發行シタ者、即チ彫刻物ヲ發行シタモノデアルト云フ方ノ側ニハナルカモ知レマセヌガ發行ニハナルマイト思ヒマス

○菊池大麓君 發行デモ發行デモ宜イデスカ、詰リ公ケニシタモノト云フコトニナルノデスカナ、博覽會ヘ出シタノハ……

○政府委員(水野鍊太郎君) ソレハ公ケニシタモノト云フコトハドウシテモ言ハレラウト思ヒマス、公ケニシタモノト言ハナケレバナナルマイト思ヒマス、ソレハ發行デナイト云フコトハ無論發行デアアリマセヌ、サウスルト發行ト云フコトニナルダラウト思フ、發行ト云フコト、公ケニシタコト、同ジ意味ニ用井ルカ用井ヌカト云フコトニ歸スルノデスカ、其點ニ付キマシテハ詰リ日本ノ法律ヲ解釋スルニ條約ト同ジ意味ヲ以テ解釋スルカ或ハ條約ト竝ベテ日本ノ法律ハ日本ノ法律デ解釋スルノガ宜イカト云フコトニ歸スルダラウト思ヒマス、唯今御問ヒノ博覽會ヘ出シタト云フコトニナリマス、無論公ケニシタト云フ中ニ這入ルコトニナリマス

○菊池大麓君 サウスルト云フト十五條ノ制裁ヲ受ケルコトニナリマス、カ

○政府委員(水野鍊太郎君) 發行ト云フコトヲ公ケニスルト云フコトニナリマスレバ無論十五條ニ據ラナケレバナラヌコトニナルダラウト思ヒマス

○菊池大麓君 モウ一ツ公會ノ席デシタ演説ハ矢張發行シタモノニナリマス

カ

○政府委員(森田茂吉君) サウデゴザイマス、若シソレデゴザイマセヌト此第一條ノ演説デスカ、演説ト云フ事柄ハ著作權ヲ持ツト云フ事柄ニ付テ是ハモウイツデモ第三條ニ籍ラナイト云フコトニナッテ來ルデアリマス、若シ其公會ノ席デ演説シタ事柄ガ著作權ノ發行デナイト斷定ヲ下シマス、第三條……如何ナル演説ト雖モ第三條ニ這入ラナイト云フコトニナリマス

○菊池大麓君 サウデス、ソレヲ印刷物ニデモシテ公ケニシナイ以上ハ三條ニ這入ラス

○政府委員(水野鍊太郎君) チョット此發行ト云フコトニ付テ申上ゲテ置キマスガ、發行ト云フ言葉ハ同盟國デアッテモ度々問題ガ起ツタコトデ、先程カラ御問ニナッテ居リマス、博覽會ニ出シテ居ルコトハ發行ニナルカナラヌカト云フコトノ問題ガ度々起ツタ、ソレデ發行ト云フ字ハ一定ノ意味ニ用井ナイト云フト不都合デアルト云フノデ條約國デハ解釋ヲ一定シタ、各國ノ法律ノ上デハ發行ト云フ字ハ今申シマシタ通り廣イ意味ヲ用井テ居ル所ガ多イノデス、ソレカラ特ニ狹イ意味ヲ用井ル場合ニハ明文デ明カニシテアルノデアリマス、若シ此發行ト云フ字ヲ狹ク用井ルト云フ方ガ利益デアルト云フコトナラバサウ云フ風ニ一條デモ入レテ置ケバ明カニナルデアラウト思ヒマス、ケレドモ唯是ダケノ解釋デハ矢張廣イ意味ニ用井ルト云フヨリ外ニ解釋ハ出來ヌト思ヒマス

○菊池大麓君 ソレカラ發行シナイモノ、著作權ノ期限ト云フモノハドウカニアリマシタカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 其期限ハ無イノデゴザイマス、何モ明文ガ無イト云フト其權ト云フモノハ永久ニ續クト云フ普通ノ法律ノ原則デ事ガ出來ルダラウト思ヒマス、明文ニ特ニ年限ヲ付サナケレバ永久ニ續クト云フコトニナリマス

○菊池大麓君 第三條ニ付テモウ一ツ伺ヒタイ、此二項ノ「合著作」ト云フ、合著作、アレハ其大勢ノ人ガ寄ッテ一ツノ纏ッタモノヲ書クコトバカリヲ言フノデアリマスルカ或ハ色々ナ論文ヲ集メタノデモ合著作ト云フノデアリマス

○政府委員(水野鍊太郎君) 初メツカラ約束ヲシテ一ノ書物ヲ書カウト云フナラ無論合著作デアラウト思ヒマス、サウシテ部分ヲ極メテ書クノモ合著作デアアルノデ、ケレドモ唯人ノ著作物ヲ集メルト云フコトナラバ編輯ニナルデアラウト思ヒマス、編輯ノ方ナラバ合著作ト云フ中ニ含ムコトハ出來マイト思フ、編輯ノコトハ別ニ規定ガシテアリマス

○菊池大麓君 私ノ聞クノハ一ツノ書物ニシテ出スケレドモ、其中デ明カニ二ツノ部分ガアッテ、サウシテオ前ハ此方ノ部分ヲ書ケ、オレハ此方ノ部分ヲ書クト言フ相談ヲシテサウシテ其二人ノ人ガ寄ッテチヤント第一ノ部分ハ誰誰ガ書イタ、第二ノ部分ハ誰ガ書イタト云ッテサウシテソレヲ一冊ノ書物

ニシテ出スト言フコトガアリマス、是ハ合著作ト言フノデスカ此意味ハ……
○政府委員(水野鍊太郎君) ツレガ若シ其上ノ卷ハ甲何某ノ著乙ノ卷ハ乙何某ノ著、サウ言フ風ニ書イテアルナラバ甲ト乙トノ間ニ關係ガ無いノデアリマスカラ別々ノ著述デアラウト思ヒマス、併ナガラ一ノ書物例ハバ物理學ナラ物理學、歴史學ナラ歴史學ト言フ名前前甲乙二人ノ著述トシテ内輪デモッテ部分ヲ別ケタノデアアルナラバツレハ合著作ニナルダラウト思ヒマス

○菊池大麓君 詰リサウスルト各部分ニ付テ名乗レバ合著作ニナラヌシ、名乗ラナケレバ合著作ニナル、斯ウ云フコトニナリマスカ
○政府委員(森田茂吉君) チョット例デ申上ゲルト御疑ヒガ解ケルダラウト思ヒマス、例ヘバ化學ト云フモノデ無機化學ヲ丹波敬三ガ書キ、有機化學ヲ下山順一郎ガ書イタ、ツレデ化學ガ出來ル、ツレ等ハ矢張合著作デアリマシテ、即チ第三條ノ二項ニ當該ルダラウト思ヒマス、或ハ其部分ノ分ラヌモノデモ、數理學者ガ二人寄リマシテ、サウシテ一卷ノ數理ヲヤリマス、其場合ニ二人ノ著作トシテ名前ヲ出シテ、其部分ノ分ラヌモノデモガ第三條ノ二項ニ這入ルノデアリマス

○菊池大麓君 ツレハ無論這入ル
○男爵吉川重吉君 第三條ニ付テ質問致シタイノデゴザイマスガ、第三條ニハ「發行又ハ興行シタル著作物ノ著作權ハ著作ノ生存間及其ノ死後三十年間繼續ス」斯ウアリマシテ、ツレカラ二十三條ニ「寫眞著作權ハ十年間繼續ス」ト斯ウアルノデアリマスガ、チョット一見矛盾スルヤウニ聞エマスガドウ云フノデアリマス

○政府委員(水野鍊太郎君) 御答致シマスガ第三條ハ一般ノ著作物ヲ規定シタノデ、第二十三條ハ寫眞ダケノ規定デゴザイマスルカラ、第二十三條ノ無論三條ノ中カラシテ取除カレテ居ルモノト解釋シナケレバナルマイト思ヒマス
○男爵吉川重吉君 モウ一ツ三條ニ付テ疑ガゴザイマスガ死後三十年間ト云フコトニ付テ斯ウ云フ場合ハ起リマセヌカ生死ノ年月不明ノ場合ハアリマスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) サウ云フ場合ガアルカモ知レマセヌガ、併ナガラ普通今日ノ死亡届ナリ夫カラ死亡届デナイ失踪シタ者ニハ民法ノ上デ一定ノ年月ヲ經レバ死亡シタモノト見做スト云フコトニナッテ居リマスカラ戸籍法ナリ民法ナリノ規定デサウ餘計生死ノ知レヌト云フコトハアルマイト思ヒマス
○山脇玄君 チョット御聞キ申シマス、第一條ノ第二項ノ所デゴザイマス、文學科學ノ著作物ノ著作權ハ翻譯權ヲ包含スト、是ハ其何デスナ此著作以外ノ者ガ此文學ナリ科學ナリ著作物ヲ翻譯シヤウト思ヘバ著作ノ承諾ヲ經テ出來ル是ハ適法ノ翻譯デアアル、其下ニ脚本樂譜ノ著作權ハ興行權ヲ包含ス、此場合デモ何デスカ唯興行スル者ハデス自分ガ著作セズシテ興行者ガ脚本ノ著

作者ニ協議ヲシテ其承諾ヲ得レバ矢張其興行權ダケハ得ラル、ト云フノデアアルノデスカ
○政府委員(水野鍊太郎君) 其通りデゴザイマス、著作ノ許可ヲ受ケレバ翻譯ダケスルコトモ出來ルシ又脚本樂譜ノ著作ノ許可ヲ得レバ興行權モ取レル
○山脇玄君 其興行權ダケ得ラレルト云フコトハ後ノ條ノドコニ現レテ居リマスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 第二條ニ著作權ハ讓渡スコトヲ得、サウスルト其權利ノ全部デモ一部分デモ讓渡スコトガ出來ルト思ヒマスカラ興行權モ著作權モ……翻譯モ其一部分デアリマスカラ第二條デ出來ルト思ヒマス
○山脇玄君 成程、夫デモウ何デゴザイマスガ此翻譯ノコトニ付キマシテハ第二十一條ニ行キマス適法ニ翻譯シタモノハ著作ノ看做シテ保護ヲ享クルトアリマスナ、デ此興行ノコトニ付テハ夫ト同一ノ文章ハ條文中ニ見エナイ様デアリマスガ此條文中ニハ別ニ翻譯ト同ジャウナ意味ハナイノデゴザイマスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 翻譯ノ場合ニ特ニ第二十一條ノ様ナ規定ヲ設ケタノハ翻譯ヲスルト一ツノ書物ガ出來マスルカラ書物ノ上カラ新ニ著作權ガアルト云フコトヲ明言シテ置カヌトイケマセヌカラ特ニ第二十一條ヲ設ケマシタ、所ガ興行ト云フコトニナリマスルト別ニ夫ガ爲メニ一ツノ書物ガ出來ル譯デモナシ、現ニ在ル脚本トカ樂譜トカニ付テ興行スルダケデアリマスカラソナコトハ特ニ云ハナイデモ明デアルト思ヒマスノデ興行權ニ付テハ第二十一條ノ様ナ規定ヲ置カナカッタノデアリマス

○山脇玄君 サウシマス何デゴザイマスナ是デ見ルト云フト福地ナラ福地ト云フ人ガ脚本ヲ書イテ私ナラ私ガ相談ヲシテ興行權ヲ得テ興行ヲスル、サウスルト又コンダ外ノ人ガデスナ福地ナラ福地ト云フ脚本者ニ協議ヲシテ又興行權ヲ得ラレルト云フ様ニナッテモ構ハヌノデスナ
○政府委員(水野鍊太郎君) 唯今ノ御問ハ丁度福地ト云フ人ガ一ツヨリ持ッテ居ラヌモノヲ二人ノ人ニ讓ッタト云フコトニ聞キマシタガサウ云フ御問デゴザイマスカ

○山脇玄君 脚本著作者デゴザイマスナ、夫ガ私ナラ私ニ興行權ダケ授與シテ吳レル、其興行權ハ翻譯ノ様ニ著作者ト同様ノ保護ヲ享ケルコトノ條文ガナケレバ又外ノ人ガ興行權ヲ得ルコトニナル、即チ著作者ニ協議シテ興行ヲシテモ構ハヌカト云フ疑デアリマス
○政府委員(水野鍊太郎君) 分リマシテゴザイマス、夫ハ其興行權ヲ甲ト云フ人ニ讓渡シテ置イテ讓渡シマスルト云フト其脚本ノ著作者ハモウ興行權ハナイ、福地サント云フ人ガ一ツノ芝居ノ脚本ヲ書イテ興行權ヲ持ッテ居ル、夫ヲ甲ト云フ人ニ讓渡シテ仕舞ヘバ甲ト云フ者ガ興行權ヲ持ッノデ最早福地ト云フ人ハ其興行權ヲ持ッテ居ラヌ、デスカラ持ッテ居ラヌノヲ讓渡スコトハ

貴族院著作權法案委員會速記第一號

明治三十二年一月二十五日

五

出來得ヌト思ヒマス、已ニ斯ウ云フ甲ト云フ人ニ讓渡シタナラバ甲ト云フ人ガ完全ノ興行權ヲ持ツコトニナル、デハ翻譯ノ如ク明文ガナクテモ明デアラウト思ヒマス

○菊池大麓君 モウ一遍確メテ置キタウゴザイマスガ唯今ノ發行又ハ興行ト云フコトヲ公ニシタルト云フコトニナシテ同盟ノ宣言書ノ様ナコトニ付テ不都合ナコトガアリハシマセヌカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 別ニ不都合ハナカラウト思ヒマスガ唯斯ウ云フ結果ガ生ズルデアラウト思ヒマス、博覽會ニ……展覽會ニ出シタ一ノ畫ヲ公ニシタモノデナイト云フコトニナリマスルト著作權ノ期間ノ計算ナドガズツト長クナルノデゴザイマス、永久ニ續ク、夫カラ演說ヲシタト云フコトガ公ニシタモノデナイト云フコトニナルト矢張り永久ニ續クト云フ結果ガ生ズルト云フコトニナツテ一遍已ニ世ノ中ニ發表シテアルニモ拘ハラズ、其著作ノ權利ト云フモノガ永久ニ續クト云フノデアルト普通ノ書物ノ場合ト權衡ヲ失ナヤシナイカト云フ恐ガアリマス、其他ノ點ニ付テハ餘計ノ不都合ナ程ナコトハアルマイカト思ヒマス

○委員長(子爵谷干城君) チョット私モ御尋フシテ置キタイト思ヒマスルガ此ツイ何デスナ講義ヲスルトカ演說ヲスルトカ云フ様ナコトガアル、夫ヲ甲ノ雜誌記者ガ來テアナタノ演說ヲ筆記ニシテ雜誌ニ書キタイガ構ヒマセヌカト云ツタトキニ宜シイト云ツテ夫ヲ許ス、ソコデ又乙ノ者ガ來テ私ノガヲ書キタイガドウデアラウカト云フウタ所ガ、是迄ノ何ニ依ルト一向問ヘナイ、夫デ書ケト云フウテ斯ウ云フテヤル、所ガ今ノチョット此御話ノ所ヲ聞イテ見ルト甲ノ者ニ許シタル即チ乙ノ者ニハモウ私ガ書イテ構ハヌト云フ權利ガ無クナル様デアリマスガ、サウ云フ譯ニナリマスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 御答ヲ致シマス、唯今ノ例デ見マスルトアナタノ御講義ヲ甲ト云フ人ニ御前ニバカリ出版サセルトサウ云ツタラバ最早乙ノ人ニ許スコトハ出來ナイ、併シ御前ニモヤル併ナガラ尙ホ其外ノ人々モ演說ノ筆記ヲ賣ラセルカモ知レヌト云フ様ニ、所謂著作權ノ一部ヅ、ヤルト云フノハ構ハヌ、御前ニバカリ賣ラセルト云フテ置キナガラ又乙ノ人ニ賣ラセルト云フコトハドウシテモムヅカシカラウト思ヒマス

○委員長(子爵谷干城君) サウスルト其時ニ餘程注意シテヤツテ置カヌト一向問ヘナイト云フテ置イテ若シ甲乙二人ニヤツタ場合ニハ私ガ訴ヘラレテヒドイ目ニ遭ハナケレバナラヌ

○政府委員(森田茂吉君) ソンナ御心配ハ無カラウト思ヒマス、ト言フモノハ翻譯權ナリ興行權ナリハ全部デ働カヌデモ宜イ、興行權ノ一部ダケ働カレテ宜イノデアリマス、例ヘバ翻譯權ヲオ前ニ二箇年許ストカ或ハ興行權ヲ一箇月ダケオ前ニヤルト言フコトガ出來マスカラ、詰リ御演說ニナルトスレバ其御演說ヲ新聞屋ガ書キタイカラ許シテ吳レト言ツテ書カシテ貰フ、スルト又他ノ新聞屋ガ來テ書カシテ下サイト言ツテモソレハ許シテモ構ハヌ、併

シ特ニオ前ニノミ此演說ヲ書クコトヲ許スト言フ契約ガ有ルニモ拘ラズ他ノ者ニモヤラセルト、演說ヲ出スダケニ付テ多少勞力ナリ其他ノモノヲ盡シデアリマスカラソレヲ無ニスル様ナコトデアツテハイカヌガ、其他ニハ演說者ニ關係ヲ及ボスコトハ無イト思ヒマス

○加藤弘之君 サウスルト今森田君ノハドウ言フノデスカ、此新聞ニオ前ダケニ許スト言ハズニ許シタトキニハ他ノ者ガヤツテモ宜イノデスカ

○政府委員(森田茂吉君) 即チ演說ヲ新聞ニ書カセル場合ニ於テ、新聞ニ演說ヲ書ク權利ハ此新聞紙ノミデアルト言フ契約ノ有ツタニモ拘ラズ他ニヤツテハイケマセヌ、ガ、サウデ無イ以上ハ差支ナイト斯ウ見ルノデス

○加藤弘之君 無條件デアツタラト言フノカ

○政府委員(森田茂吉君) サウデス

○加藤弘之君 無條件デアレバ今日々新聞ニ約束シテ明日毎日新聞ニ約束シテモ宜イノカ、興行モサウ云フノカ

○政府委員(森田茂吉君) 興行モサウデス、福地ガ小督ノ曲ヲ書イテ歌舞伎座ニ興行サセヤウガ明治座ニ興行サセヤウガソレハ差支ナイガ、唯一ノ座ニ發行サセルタメニ書イデ、御前ニバカリ興行サセルゾト云フ約束ガ有ルニ拘ラズ又外ノ座ニヤラセルト其損害ハ負擔シナケレバナラヌ

○加藤弘之君 無條件ナラ幾ラヤツテモ宜イト云フノダネ

○政府委員(森田茂吉君) 左様

○加藤弘之君 興行デモ

○政府委員(森田茂吉君) ハイ

○加藤弘之君 オ前ニノミ興行ヲサセルト言フ約束ノ無イ場合ニハ……オ前バカリデ他ニ無イト言フ條件デ許シタノデ無クテ向フノ合意デ許シタトキデアレバ發行デモ興行デモソレナラ宜イカ

○政府委員(森田茂吉君) 左様差支アリマセヌ

○加藤弘之君 ソレカラ翻譯ハ違ヒマスネ、國語ガ違フ、佛蘭西語トカ英吉利語トカ獨逸語トカ違フ……

○政府委員(水野鍊太郎君) ソレハマルデ別ニナツテ居リマス

○加藤弘之君 ソレハ當然ノ理ダネ

○菊池大麓君 少シ疑ガ生ジマスガ翻譯權ハサウ言フ風ニシテ例ヘバ此ニ外國ノ書物ガアル、ソレヲ或ル日本人ニ翻譯權ヲ許シタトキハ日本語ニ付テ其著者ノ持ツテ居ル著作權ヲ許シタモノデ、ソレヲ又他ノ人ニ勝手ニヤツテハイケマイト思ヒマスガ……

○政府委員(水野鍊太郎君) 唯今菊池サンノ御尋ネノ事ハ日本人ニ日本語ニ翻譯スル權ダケヤルト言フノハ英語ノ他ノモノニヤツテモ宜イト言フノデハ無イ、併シ總テノ翻譯ノ權ヲオ前ニ與ヘルト言ツタラ……

○菊池大麓君 私ノ質問ハサウデハ無イ、他ノ日本人ニヤツタラ困マルト云フノデ……

○政府委員(森田茂吉君) ツレハ私ハ斯ウ考ヘル、例ヘバ甲ノ者ニ翻譯ヲサセル、日本語ニ付テハオ前ノミニ翻譯ノ權ヲ與エルト言フデ無ケレバ差支ナイト言フノデ、翻譯權ノ讓渡即チ權利ノ讓渡ニナレバ其讓渡ノ形式及條件ガ要ルニ依ツテ其翻譯權ノ全部ニ行ツテ居ルカ一部ニ行ツテ居ルカノ解釋ガ付イテ來ヤウト思ヒマス、日本文ニ翻譯スルニ付テハオ前ニホカヤラヌト言フコトデ翻譯權ヲ行テ居レバ其人ダケニ屬スルノデ、日本文ニ翻譯スルト言フタ丈ケナラ他ノ人ガヤツテモ差支ナイ

○菊池大麓君 ツレデハ第二十一條ガ少シ反對スルカト思ヒマス、適法ニ翻譯ヲ爲シタル者ハ著作者ト看做シ本法ノ保護ヲ享有スルトアル、許可ヲ得テ翻譯スル、其翻譯者ト言フモノハ著作者ト同様ニ矢張り著作權ヲ持ツテ居ルデ、ツレヲ他ノ者ガ侵スコトハ出來ナイ、ツレヲ又他ノ人ガ著者カラ許ラ得テ、サウシテマルデ竊ンデ、同シ物ヲ翻譯シタノダカラ同シ譯ノモノガ出來ルノダト言ツテモツレヲ防ギ様ハ無イ

○政府委員(森田茂吉君) 第二十一條ノ方ハ其翻譯シタモノ、保護デアル、翻譯權ノ關係ニ付テデハ無イ、所ガ今ノ御話ノ様デアルトアベコベニ翻譯權ヲ分ツテ人ニ讓ルコトガ出來ルカト言フコトヲ主張シナケレバナラヌ様ニナル、菊池サンノ様ナ論ニナルト……

○菊池大麓君 分ツテト言フノハ日本語ノ……

○政府委員(森田茂吉君) ツレハ出來ナイ、翻譯權ヲ讓渡ス場合ニ於テハ是非一人ヨリ外ハ無イ、斯ウ言フ解釋デアリマス

○菊池大麓君 サウシナケレバ第二十一條ガ徒法ニナル、私が英語デ何カ書イテ、ツレヲ日本文ニ翻譯スル權利ヲ某甲ニ許シタ又ツレヲ乙某ニ許シタ、斯ウナルト某甲某ガ出版シタ、ツレカラ乙某ガ出版スルトキニ當ツテ某甲某ノモツツツクリ取ツテモ、ツレヲ防ギ様ハナイ、同シ物ヲ翻譯シタノダカラ同ジニナツテモ仕方ガ無イト云フ、サウスルト第二十一條ハ徒法ニナルト思ヒマス

○政府委員(森田茂吉君) 適法ニ翻譯スルト言フ事柄ハ翻譯權ノ全部ヲ貫ハウガ一部ヲ貫ハウガ一向頓著ナイコトデ、例ヘバ日本語ニ向ツテ或ル英語ヲ翻譯スルニ際シテ本人ニ翻譯サセテ下サレト言ツテ本人ガ宜イト言ツタ場合ハ其日本語ニ向ツテノ翻譯權全部ハ其人ニ向ツテ移タト解釋シナケレバナリマセヌ

○菊池大麓君 サウスルト第二十一條ヲ徒法ニシナケレバドツチカニシナケレバ辻褄ガ合ヌト思ヒマス

○政府委員(水野鍊太郎君) 其點ハ私カラモウ一應申シマスガ、第二十一條ノ徒法ニナラウト言フ憂ハアルマイト思ヒマス、是モ先程カラノ御質問デアリマスガ翻譯權ヲ持ツテ居ツテオ前ニバカリ翻譯權ヲ全然ヤルト言ツテ第一條ノ複製ノ全權ヲヤツテ仕舞フトキハ最早翻譯權ヲ他ノ人ニ讓渡スコトハ出來ナイ、日本語ニ翻譯スル權ヲオ前ニバカリ讓渡シタト言フ場合ニハモウ其人

ハ翻譯權ヲ持ツテ居ラヌカラ他ノ人ニ讓ルコトハ出來ナイ、ツレカラ翻譯權ヲ全然讓渡シタノデハ無イ、他ニモ讓ルガオ前ニモ許スト云フノハ翻譯ヲ全然讓渡シタノデハナイ、ト云ツテ置ケバ乙ニモ許シ甲ニモ許シ、乙モ適法ニ翻譯スル甲モ適法ニ翻譯スル、甲モ乙モ兩方適法ニ翻譯スル、サウシタラ兩方共著作者ト見做サレテ此法律ノ保護ヲ……

○加藤弘之君 ツレハ理屈デハサウデアアルケレドモ矢張り第二十一條ハ潰レテ仕舞フ、今菊池君ノ言フ通り同シヤツデ判ヲ別ニシテ拵ヘレバ出來ル、サウシタナラ一體理屈ニ置イタラサウデアアラウガ、事實ハ全ク第二十一條ハ役ニ立タヌ事ニナツテ仕舞フ

○政府委員(森田茂吉君) ツレ等ハ翻譯者ノ考一ツダラウト思ヒマス、翻譯者ガ第二十一條ノ適用ヲ受ケテ其翻譯ヲシタモノニ就テ自己ガ利益ヲ得ル考デアルナラバ翻譯ノ相談ヲスル場合ニ於テドウカ日本語ニ翻譯スル事ハ私ダケニシテ吳レト話ヲシテ置ケバ宜イ話デアリマス、ツレデツレ等ノ私上ノ關係ノアルト無イトニ關ハツテ第二十一條ノ違ヒガ出テ來ルノデゴザイマスカラ、翻譯スル際ニ原著者ニドウカ日本語ニ翻譯スルノハ私ノミニ讓ツテ吳レト云ツテ許可ヲ得テ居リマスレバ一向差支ナイ

○山脇玄君 ドウモ少シ其解釋ガ分ラナイ、例ヘテ申シマスレバ第二十一條ノ第二項デスナ、第二項ニハ翻譯權ノ消滅シタル著作物ニ關シテハ前項ノ翻譯者ハ他人カ原著著作物ヲ翻譯スルコトヲ妨クルコトヲ得ス」トアルカラ、是マデハ保護シテアル、翻譯權ト云フモノハドウ云フ風ニスルドウ云フ事ニスルト云フ事ハ前ノ七條ニアリマスガ「著作權者現著作物發行ノトキヨリ十年内ニ其翻譯物ヲ發行セサルトキハ其翻譯權ハ消滅ス」トアリマス、サウ云フ翻譯權ノ消滅シタ著作物ニ關シテハ他人ガヤツテモ差支ナイト云フ緩ミガアツテ原著著作物ノ一旦翻譯權ヲ得タ其人ガ精密ニ翻譯シタモノヲ向フデ保護スルト云フコトデナケレバ……内部ノ契約如何ニ依ツテ之ヲ見ルト云フコトハ少シ無理ダラウト思ヒマス

○政府委員(森田茂吉君) 翻譯權ヲ得ルト言フ事柄ハ翻譯權即チ日本語ニ翻譯スル全部ノ權能ヲ得タノデ例ヘバ芝居ニシテモ此福地源一郎ノ書イタ脚本ハ私ノミ興行ノ權利ヲ得タノデアアル或ハ唯一時興行スルノ權利ヲ翻譯者ニ於テモ得タノト同シ事デアラウト思ヒマス、ツレデ翻譯スル權利ヲマル切リ他人ニ分タズシテ得タノデアアルヤ否ヤハ即チ原著者ト翻譯者トノ間ニ屬スル關係カラ出タノデアアルマイカト思ヒマス

○政府委員(都筑馨二君) 私ハ此方ノ勿論條約ニ關係シタ事柄ダケデ主任トシテ分擔シテ居リマスガ、先刻カラ政府委員ガ述べテ居リマス所ト御問ノ所ト稍々ガツチリ合ハヌカト思ヒマスカラ一言私ガ政府委員ノ解釋スル所ヲ述ベテ御參考ニ供シタイト思ヒマス申シマスルノハ丁度菊池サンノ仰シヤルヤウニ若シ前ノ翻譯ト同シ文章ノ翻譯ヲ致シタトキハドウスル、成程其前ノ翻譯ヲ後ノ翻譯ハ窃取シタノデアアルカ、或ハ是ハ新ニ翻譯シタノデアアルカト

言フ事實問題ニナツテ來マスト、トノ詰リハ裁判官ノ判定ニ屬スル事柄
デアリマシテ場合ニ依ツテハ随分困難ナ事ガアリマセウガマルデ一字一句違
ヘズ原ノヲ取ツタノナラバ誰ガ見タカラツテ是ハ盜シタモノトナル、ソレカ
ラ又大體違ツテ居リマスレバ中ニ一語ニ二語同ジノガアツテモ別ノ翻譯ト云
フコトニナリマスルカラ事實問題トシテ恰モ窃取シタノカ、ソレカラ自分ガ
書イタノトドウ違フカ自分ノ文章ガ人ノ文章ヲ引用シテ盜シタト云フソレガ
ドウ違フト云フ事實問題ニ歸スル如ク、翻譯ニ付テモ亦此盜シタモノデア
ル事自カラ翻譯シタノトノ差ハ事實問題トシテ詰リハ裁判ノ判事ガ認定ス
ル事實問題ニハナリマセウケレドモ、マルデ内部カラ見ルト、保護ハ十分ニ
ナルダラウト思ヒマス、チヨット御參考マデニ申述ベテ置キマス

○菊池大麓君 其今ノ脚本ノ興行權ヲ翻譯權トハ違フ、ナゼト云フニコツチ
ノ芝居デヤルソレヲ又コツチノ芝居デヤルト云フノハ全ク場所ガ違フノデス
カラソレハオ前ニ……歌舞伎座ナラ歌舞伎座ニ興行權ヲヤル併シ外ノ芝居ニ
ハ興行權ヲヤラヌト云ヘル、サウスルト書物デモ關西ダケハ賣ツテモ宜シイガ
關東ニハ賣ツテハナラヌト云フノト同ジ事ニナリマスカラ興行權ト翻譯權ト
ハ明カニ違フノデアアル、翻譯權ハ許ス許スケレドモ翻譯ノ其事實ニ依ツテ偽
作デナイカ盜シタモノデアルカト云フ事ヲ判斷スル、斯ウ云フ事ニシナケレ
バナラヌト云フソレハ分リマシタ、サウスルト斯ウ云フ事ニシテハ此條約ニ
對シテ不都合デアアルカト云フコトヲ聞イテ置キタイソレハ日本語ニ適法ニ翻
譯シタモノハ其外ニ翻譯ヲスル事ハ許サヌト云フ事ヲ極メタナラバ條約ニ背
クデアリマセウカ、ドウデゴザイマセウカ

○政府委員(森田茂吉君) 條約面ニハ背キマスमित思ヒマスケレドモ法律
トシテ原著者ノ意思ヲ檢束スル事柄ニナラウト思ヒマス、原著者ガ翻譯權ノ
全部ヲ賣渡スト云フ意思ノナイモノハ一遍日本語ニ翻譯シタナラバソレハ許
サナクチャアナラヌト思ヒマス

○菊池大麓君 日本語ニ翻譯スレバ全部許スト云フコトガ分ツテ居レバソレ
ハ翻譯者ニ原著者ガ許セバマルデ許スト云フ事ハ分ツテ居ルカラソレハ構
ハヌ

○政府委員(都筑馨二君) 唯今ノハ條約ノ方ニアリマス、條約ノ六條ノ二項
ニアリマスル通り是ハ禁ジテ仕舞フト云フ事ハ條約面ニ背キハシナイカト思
ヒマス

○菊池大麓君 是ハ第二項トハ違フ、ソレハ詰リ翻譯權ノ消滅シタヤツノ話
ダ

○政府委員(都筑馨二君) ア、サウカ

○菊池大麓君 私ノソレヲ言ハウト思フノハ此翻譯ト云フコトハドウモ日本
デハ随分行ハレル必要ナ事ト思ヒマス、ソレカラ翻譯權ヲ得ルト云フコトニ
付テハ餘程金デモ出サナケレバ得ラレナイ事ニナルカモ知レナイ、又金ヲ出
サヌデモ餘程骨ノ折レル仕事デアアル、ソレデ外國ノ著書ニ依ツテ翻譯ヲシタ

骨ヲ折ツテ翻譯シタモノヲ又外ノ人ガ翻譯シテ出ストソレハ随分向フノ著者
ガ大變ビビねズニ明カカイ人ナラドウカ知ラヌガ随分日本語ニ翻譯スルノハ
構ハヌカラウト云フテボンボン許スト云フ事ニナル、サウナルト大變骨ヲ
折ツタ所ノモノガ無ニナル事實ニ至ツテハ窃取シタモノカ、新ラシク翻譯シ
タモノカト云フ判定ハムヅカシクナツテ中ニ保護ヲ受ケルト云フ事ハムヅカ
シイ、ソレデスカラ翻譯權ト云フモノハ十分強クシテ置カナケレバ翻譯ニ骨
ヲ折ル者ガナクナルダラウト思ヒマス

○政府委員(森田茂吉君) マダ申上ゲル事ガ了解シ兼ネルノハ遺憾デアリマ
スガ、サウシマススト外國ニ於テ持ツテ居ッタ翻譯權ヲ日本ノ國法ガ縮メテ仕
舞フ、日本ノ國法デ制限シテ仕舞フト云フ御議論ニナリマスカ

○菊池大麓君 サウナリマス

○政府委員(森田茂吉君) ソレハ餘程ムヅカシイ問題デヤナイカト思ヒマス

○菊池大麓君 ソレダカラ條約ニ背クカ、背カヌカト云フ事ヲ確メテ置キマ
ス

○政府委員(森田茂吉君) 其所謂翻譯者ノ懸念ハ即チ原著者ト相談ニ屬スル
話ダケデ、私ハ日本語ニ翻譯シタイカラ外ノ日本人ニ許サナイ程度ニ於テ許
シテ吳レト云フコトデ許シヲ受ケレバ差支ナイ即チ日本語ニ翻譯ノ權利ノ全
部ヲ原著者カラ得レバ宜イカラ其爲メニ翻譯者ノ非常ノ利益ニナリ不利益ニ
ナルト云フコトハ出テ來ナイト思フ翻譯者ハ原著者カラ夫レダケノ權能ヲ得
レバ宜イノデアリマスカラ

○菊池大麓君 大抵分リマシタガ矛盾スルカ、シナイカハ直グトデナクテ宜
シウゴザイマスカラ御答ヲ願ヒマス

○政府委員(森田茂吉君) 私ハ條約ニハ……此翻譯ニ付テハアリマセヌガ各
國ノ例ヲ見マシテモ翻譯ノ權利ハ全部若クハ一部ヲ讓渡スコトヲ得トアリマ
スカラ外國ニ於テ外國人ガ持ツテ居ル翻譯權ヲ日本ノ法律ガ外國マデ行ツテ
効能ヲ持タスト云フコトノ、即チ翻譯權ノ制限ヲ極メルコトハ出來マイト思
イマス

○菊池大麓君 外國デハナイデス、日本ノ國內デス

○政府委員(森田茂吉君) 併シ翻譯權ヲ持ツテ居ルノハ日本人デハナイ、外
國人ガ持ツテ居ル其翻譯權ヲ讓渡シテ貰ヘルカドウカト云フ問題デス

○菊池大麓君 モウ意見ニナルカラ止メマセウ

○男爵吉川重吉君 二條ニ付テ伺ヒマスガ著作權ヲ讓リ渡スコトヲ得トアリ
マスガ讓受ケタ者ノ保護年限ハドウト云フコトデアリマスナ

○政府委員(水野鍊太郎君) 第三條ニ規程ガアルノデアリマス、著作者ノ終
身間ト其死後三十年間デアリマス

○男爵吉川重吉君 成程讓受人モ夫レニ依ツテ保護サレヤウト云フコトニナ
リマスナ

○政府委員(水野鍊太郎君) 左様デゴザイマス

○委員長(子爵谷干城君) 五條ヨリ十二條マデ……

○加藤弘之君 第八條ノ一項ト二項ガ十分ニ分リ惡ウゴザイマスガドウ言フ運ビデアリマス、冊號ヲ逐ヒ順次ニ發行スルモノト云フト、一部分ヅツ漸次ニ發行スルト云フノハドウ違フノデスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 第八條ノ一項ト二項ノ區別ハ例ヘバ雜誌ノ類ハ無論第一項ニナリマス、第二項ハドウ言フノカト言フト字引トカハんさいくろべぢやトカ言フノヲ終結セズニ段々發行シテ行ッテクノデアリマス、ア一言フノハ全部完成シテ始メテ一冊ニナルモノデアリマス、サウ云フノガ發行シテ全部ガ完成シナケレバ一ノ著作物ニナラヌデアリマス、サウ云フノガ二項ニ含マレルノデアリマス

○加藤弘之君 是モ一冊二冊ト書イテアッテ宜イノデアリマス、冊號ハ矢張り逐フテアル本ハ幾ラモアリマス、雜誌ハ殆ンド定期ノヤウニ自ラ極ッテ居ル、夫レカラ外ニ今ノ字書ト云フヤウナ類ハ先ヅ今年ヤッタガ此後ハ三年目カ五年目ニヤルカ分ラヌガ、今年ヤッタノハ第一冊トナッテ居ルノガ幾ラモアリマス、夫レハ冊號ヲ逐ヒト云フニハ這入ラヌヤウニナリマス、サカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 左様デゴザイマス

○政府委員(都筑馨六君) 第二項ノ方ハ文章ノ真中デ切レタリ文字ノ真中デ切レタリスルノガアリマス、第一ノ分ハ全ク冊ヲ成シタノデアリマス、んんさいくろべぢやデモ一ノ形デ來ルノモアリ二ノ形ニナッテ來ルノモアリマスガ第二ノ方ハ寧ロ紙數デ極ッテ居ッテ第一ノ方ハ完結シテ一冊ニナッテ出テ來ルノデアリマス

○加藤弘之君 夫レニモ冊ト云フノガアルガ第一冊第二冊ト書イテアルコトハナイト云ハレヌ、夫レモ冊號ヲ逐フト云フニハ這入レヌト云フコトニナル

○政府委員(都筑馨六君) 西洋ニハ文字ガ違ッタノガアルリいふ、トウをりうむト云フデスガ丁度中央新聞ノ日曜附録ナドノ體裁ノガ第二ニナルノデス

○菊池大麓君 其區別モ困ルダラウト思ヒマス、丁度文章モ真中デ切レ、バ宜イガ丁度宜イ加減ノ所ヘ來ル場合モアリマス、カラハ随分困ルト思ヒマス、夫レカラ是ニ付キテ伺ヒタイノハ今ノ所デハ一部分ヅツ出スノハ一部分ヅツ登錄ヲ許サレテ居リマスガ登錄ノナイノハ此法律ガ出レバドウナリマスカ、現行ノヤッテ此法律ガ出タトキニハ、其續キハドウナリマスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 其ノ續キノ規程ハ附則ニ規定シテアリマス、四十五條デアリマス、此法律ノ施行前ニ今日版權ノ消ヘテ居ラナイ、登錄シテアッテモ無クッテモ、夫レハ此法律施行ノ日カラ此法律ニ據ルトナルノデアリマス

○菊池大麓君 夫レカラ七條ノ一項デアリマスガ條約ノ方ニハ公一シ又ハ公ニセシメト云フヤウナ文章デアッタト思ヒマスガ、翻譯ヲ……

○政府委員(水野鍊太郎君) サウデス

○菊池大麓君 是ハサウ云フコトデナシニ自分ガ發行セザルト云フヤウニ書イテアリマスガ是デ兩方ノ意味ヲ含ミマス、カ

○政府委員(水野鍊太郎君) 如何ニモ條約ニハ發行シ又ハ發行セシメト云フヤウニ書イテアリマスガ、自分ガ發行シテモ他人ヲシテ發行セシメテモドッチデモ發行シタト云フコトニナラウト思ヒマス、自分ガ發行スルコトガ出來レバ他人ヲシテ發行セシムルコトガ出來ルノデアリマス、サカ是ハ書分ケル必要ハナイカラ此方ニハ公ニセシメト云フコトハ入レナカッタノデアリマス

○菊池大麓君 私ノ伺フノハ斯ウナンデス、七條ニ依ッテ宜イト云フ某甲ガ適法ニ承諾ヲ受ケテ翻譯ヲスル、原著者ガ翻譯ヲ發行シナイトキニハ七ヶ年デ消滅スルカラ七ヶ年立ッたら外ノ人ガ勝手ニ發行シテモ構ハヌト云フコトニナリハセヌカト思ヒマス

○政府委員(水野鍊太郎君) 七條ハ著作權者ガ發行セザルトキデアッテ今御問ノヤウニ翻譯權ダケヲ讓受ケタダケナラバ翻譯權ヲ讓受ケタ人ガ十年以内ニ發行シナケレバ其翻譯權ハ消ヘルコトニナリマス、サカ御問ノヤウナ不都合ハ生ジマイト思ヒマス

○菊池大麓君 スルト某甲ガ原著者カラ翻譯スル權利ヲ讓リ受ケタラツレガ即チ著作權者デアアル、ト云フ解釋デスナ

○政府委員(水野鍊太郎君) 其通りデゴザイマス

○男爵吉川重吉君 第八條ニ「冊號ヲ逐ヒ順次ニ發行スル著作物ニ關シテハ前四條ノニ云々トアリマスガ即チ此三十年間ハ保護ヲ受ケルト云フコトガアリマスガ五條六條ノ年限ト云フモノモ斯ウ云フ風ニシナクテモ宜イノデスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 五條六條モ矢張りサウ云フ計算ノ積リデゴザイマス、前四條ト申シマスルト四條五條六條七條ガ籠ル積リデゴザイマス

○山脇玄君 チョット十一條ノ所デ伺ヒマスガ十一條ノ所ハ著作權ノ目的物トナルコトガ出來ナイト云フ第二ノ所デスガ此法律ノ中ニ外デハ唯新聞ノ記事ト廣ク書イテアル所ガアル、此所ニ至ッテハ殊更ニ「雜報及政事上ノ論說若ハ時事ノ記事」トアッテ斯ウ事柄ヲ極メテ目的物ト出來ナイモノヲ極メテアルヤウデゴザイマスガ是ハ唯一般ニヒツクルメテ新聞紙及定期刊行物ニ書載シタル記事ト斯ウ外ニ書イテアルヤウニ書イテハ何カ差支マスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 山脇サンノ御問ヒノヤウニ總テ廣ク書イテモ差支ハナイノデスケレドモ新聞紙ノ記事ノ中ニモ隨分骨ヲ折テ書イタモノモアリマセウカラサウ云フヤウナモノニハ矢張り著作權ヲ與ヘル方ガ宜カラウト云フノデ新聞紙ノコトハ一條別ニ二十條デ規定シテ置キマシタ、唯其中デ雜報トカ政治上ノ論說トカ時事ノ記事ト云フヤウナモノハ廣ク知ラセル積リデ出テ居ルノデアアルカラサウ云フモノハ著作權ノ目的物トシナイデ何人ガ寫シ取ッテモ差支ナイヤウニスルト云フノデ特ニ其中ニ分ッテ置イタノデアリマス

○菊池大麓君 十條ノ所デ伺ヒマスガ著作權ト云フモノハ私ハ誠ニ法律ノコトヲ知ラヌガヲカシイ問ヒカハ知ラヌガ自分ガ遺言ヲシテ著作權ヲ矢張り遣

ルコトガ出來ルカ

○政府委員(水野鍊太郎君) ソレハ遺言デモ出來マス

○菊池大麓君 相續人ト繼承人トハドウ違フカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 承繼人ト云フノハ相續人ヨリ廣イ、假令ヘバ金デ譲リ渡ス場合ニ讓受ケタ人モ承繼人ニナル、相續人ト云フト民法ニアル家督相續、財産相續アノ相續ヲシタ人シカ當テ族ヲヌノデアル承繼人ト云フノハズツ廣クナリマス

○山脇玄君 十二條ニ付イテ伺ヒマスガ「無名又ハ變名著作物ノ發行者又ハ興行者ハ著作權者ニ屬スル權利ヲ保全スルコトヲ得」トアル此著作權ニ屬スル權利ヲ保全スルコト云フノハ著作權者ト同一ノ權利ヲ受クルト云フ意味デアリマス

○政府委員(水野鍊太郎君) ソレハ少シ違フノデゴザイマス、著作權者ト同ジ權利ヲ受ケルト云フノデナクシテ著作權者ガ持テ居ル權利ヲ保全スルノデス、ソレヲ保護スルコト云フ位ナモノデ假令ハ版權著作權侵害ノ場合ニ侵害ノ訴訟ヲ起スコトガ出來ルシ或ハ時効ニ掛リサウナ場合ニ時効ヲ中斷スルコトガ出來ルト云フ位デス、廣ク權利ヲ譲リ渡ストカ拋棄シテ仕舞トカ云フサウ云フコトマデハ行カナイ積リデ唯普通ノ場合デ申シマスレバ著作權ノ侵害ニ對シテ訴訟ヲ起スコトガ出來ルト云フ位ナコトデス

○山脇玄君 サウスルト著作權、著作權ト云フモノハ矢張り無名變名ノモノニ屬シテ居ルト斯ウ云フコトニナリマス

○政府委員(水野鍊太郎君) 左様デゴザイマス

○菊池大麓君 無名變名デ版權ハ登録ガ出來ルノデスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 出來マス

○菊池大麓君 此六條ノ所ヲ伺ヒマシタガ速記録ニ留メタイカラモウ一遍確カメマスガ此節方々ノ學校デ出シテ居ル講義録ノヤウナモノ、アレニハ民法ハ誰ガ書ク刑法ハ誰ガ書クト云フソナモノヲ集メテ一ノ講義録ニナツテ居ル著者ハ明カニナツテ居ルケレドモ一ノ學校デ出シテ居ルカラア、云フノハ此方ニ這入ルノデスカ、或ハ三條ノ合著作ト云フ方ニ這入ルノデスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 唯今ノ御問ノ事實ハ甲乙丙ト云フ風ニ著作權者ガアツテソレヲ唯學校デ集メテ出スト云フ式ケノコトデアリマス、ソナナラバ此十四條ニ這入ルデアラウト思ヒマス、編纂物全部ニ付イテハ著作權ハ學校ニアアルガ其中ノ部分部分ニ付イテハ著作權者ニ屬スル

○男爵吉川重吉君 十條ノ「相續ナキ場合ニ云々」ト云フコトデアリマスガ現行ノ版權法ノ十四條ニ相續者ノナキ場合ガ規定シテアリマスガ是レハサウ云フ規定ガナクテモ差支ナイデスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 現行法ノハ今度刪タノデアリマス、サウ云フ場合ニハ矢張り全ク相續人ガナケレバ著作權ガ消ヘマスカラ誰ガ出版シテモ宜イト云フコトデアリマス、相續人ハドコニ在ルカ分ラヌケレドモ確カニ在リ

得ルト云フ場合ナラバ矢張り此著作權ノ年限ノ切レルマデ待タナケレバナラヌト云フ趣意デ現行法ノヤウナ規定ハ特ニ置カヌノデアリマス

○男爵吉川重吉君 如何デゴザイマセウ、一方ニ於テハ著作權者ノ權利ヲ保護スルト云フ必要モアリマセウガ又一方ニ於テハ或ル種ノ著作ハナルベク一般ニ廣ゲルト云フ趣意デ此法案ハ出來タモノダト思ヒマスガソレナラバ著作權者ガ死ダガ相續人ハ在ルカモ知レナイ併シドウモ分ラヌト云フヤウナ場合ニハ現行ノ版權法ノ第十四條ト云フモノヲ置ク方ガ適當ダト御認メデハナイノデスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 現行ノ十四條ニハ大變ニ非常ナ是ノ手續ヲ盡セバ宜イト云フコトニナツテ居リマスガ是丈ケノ手續ヲ盡シテモ兎ニ角著作權者ト云フモノガアツテ此著作權ヲ消ヘナイモノヲ無暗ニ他人ガ出版シテハ宜クナイト云フノデ餘リ著作權ヲ保護シナイト云フ方ノ傾ガアルデアラウト云フノデ實ハ入レナカッタノデ、場合ニ依リマスレバ此位ノ手續ヲスレバ或ハ著作權ガ消エタト見テ差支ナイカモ知レマセヌガ此新法案ノ趣意ハ成ルベク著作權ト云フモノヲ失ハシメナイト云フノヲ主トシテ拵ヘタモノデアリマスカラ十四條ノヤウナモノハ特ニ入レナカッタ

○菊池大麓君 現行ノ十四條ノヤウナ場合ヲシタコトガアルノデスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) ドウモ今マデハ餘リ見ナイヤウデスネ、新聞ノ廣告ナドニモ見タコトハナイヤウデアリマス

○山脇玄君 尙ホ先刻ト同ジヤウナコトデ……此十一條ノ二號ニ新聞ノ記事ノコトガ出來ル、轉載ヲ禁ジタ場合ニハ外ノモノニ持ッテ行ッテドンドン載セ

ルコトガ出來ナイト云フコトニナル、サウスルト十一條ノ學術上ノ何ゾ續ケタ意見ノヤウナモノデアレバソレヲ新聞ニ載セタ場合ニハイッデモ他ニ持ッテ行ッテ轉載スルコトヲ禁ズルト云フコトヲ書イテナケレバ一方ニ持ッテ行ッテ轉載シテモ構ハヌト云フコトニナリマス

○政府委員(水野鍊太郎君) 左様デゴザイマス、禁轉載ト云フコトヲ書カヌト外ニ持ッテ行ッテ掲ゲテモ構ハヌコトニナル

○委員長(子爵合于城君) 別ニ御不審ハゴザイマセヌカ

○山脇玄君 第七條十年内ト云フト翻譯權ノ消滅年限デス、此十年内ト云フノハ何ゾ外ニ據リ所ガアルノデスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 此十年ト云フノハ同盟條約ノ五條二十年ニナツテ居リマス

○菊池大麓君 此七條ノ發行ノ時ヲ計算スルノハ翌年カラト云フノデアリマ

スガソレハ……

○政府委員(水野鍊太郎君) 此點モ矢張條約デ翌年カラトシテアルノデゴザ

イマス、是ニハ九條ニゴザイマス

○加藤弘之君 此六條ノ協會會社ト云フヤウナコトハ何カシツカリ差別ガア

ルノカ、斯ナヤウニ分ケテ唯書イタノデスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 實ハ此字ハ極クボンヤリシタ字デ現行法ニ斯ウ云フヤウナ協會社ト云フコトガアリマスカラ現行法ヲ真似タケデシツカリシタ區別ハナイノデアリマス

○委員長(子爵谷干城君) 第十三條ヨリ第十八條マデ……

○菊池大麓君 十三條ノ第二項ニ合著ノ場合ニ於テハ著作權者ノ一人ガ拒ンダラ他ハソレヲ買取ツテモ宜イト云フコトデアリマスカ買取ルコトガドウシテモ出來ヌト云フ場合ハドウシマス、或ハ非常ナ金ヲ出サヌケレバ賣ラヌ、詰リ賣ラヌト云フヤウナ場合ハドウシマス

○政府委員(水野鍊太郎君) 其場合ニハ矢張り訴訟ヲ起スヨリ外ニ途ハナカラウト思フ、サウシテ裁判所デソレガ適當デアルカ適當デナイカト云フコトヲ極メルコトニナリマセウ

○菊池大麓君 サウスルト第二項ノ必要ハドウデアリマス

○政府委員(水野鍊太郎君) 若シ此規定ガナイト合著作ノ著作權ガ共有ニ屬シマスルカラ一人ガ異議ヲ言ヘバ興行スルコトモ出版スルコトモ出來ナイ、此二項ガアルガ爲メニ興行ナリ出版ナリヲ拒ンダナラバ外ノ著作權ガ強制シテ買取ルコトガ出來、此權利ガナイトイツマデモ出來ヌコトニナル、此權利ヲ與ヘテ置ケバ其權利ノ實行サヘスレバ訴訟ニ依ルコトガ出來マスカラソレダケノ趣意デ共同著作者ヲ保護シタ譯デアル

○菊池大麓君 サウスルトマルデドウシテモイヤダト云フコトハ出來ナイノデスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) サウデゴザイマス、此法律ニ依ッテ買取ルト云ヘバソレヲ拒ムコトハ出來ナイ

○菊池大麓君 サウスルト金トノ相談デスネ

○政府委員(水野鍊太郎君) サウデゴザイマス

○加藤弘之君 此十五條ノ二項「著作權ノ讓渡」云々ト云フコトガアルガ讓渡スコトハ出來テモ質入ノコトハ別ニ質入スルコトヲ得ト云フコトヲ書カヌデモ宜イノデスカ、當然許シテモ宜イノデスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 著作人ハ普通財産權ヲ讓渡スコトモ出來ルト同ジク質入スルコトモ出來ルト云フノハ民法ノ規定ノ方デ行ク積リデゴザイマス

○菊池大麓君 第十四條ノサツキノ質問ニ牽連シテ居ル質問デアリマスガ今ノ學校デ講義録ヲ版ニシテ一部分ノモノガ幾ツモアル、ソレヲ民法ナラ民法ノ部分ガ出來上ツタナラバ民法ノ講義トシテソレバカリ版ニスルコトガアル、サウ云フヤウナトキニハ學校デ其版權ヲ此第十四條デ持ツコトハ出來ナイノデスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 今ノ御問ハ編纂デハナイデスカ
○菊池大麓君 編纂シタモノニ付テ更ニソレヲ一ツニ纏メルノデス、初ハ此

位ノ民法ガアル、此位ノ刑法ガアル此位ノ訴訟法ガアルト云フモノヲ出シテ、サウ云フモノヲ幾ツモ出シテサウシテ民法ト云フモノガ出來上ツテソレヲ綴グル、一ツニ斯ウ云フモノニスル、總テサウ云フ仕組ニヤツテ居ル、サウフトキハ是デマルデアツタトキノ著作ト斯ウ云フ風ニ一ツニシタトキノ著作人トハ違フ者ニナルデスネ

○政府委員(水野鍊太郎君) 詰リ編纂ノ仕方ヲ變ヘタト云フコトニナリアシマセヌカ

○菊池大麓君 タツタ一ノ民法ダケヲ此中カラ撰リ抜イデ出サウト云フノデス

○政府委員(水野鍊太郎君) ソレハ著者ト學校ノ間ニ契約ガ成立テバ差支ナイ

○菊池大麓君 一ツノモノニ付テ二人ノ人が權利ヲ持ツコトニナリヤシマセヌカ、マルデ斯ウ云フモノデ其一部分トシテ學校ハ持チ、是ダケトシテハ著者ガ持ツト云フコトニナツテ殆ド變ナ一ツノモノヲ二人デ持ツコトニナリハシマセヌカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 一ツモノヲ編纂シタ、其全部ニ付テハ學校ガ持ツ即チ刑法ナリ民法ナリノ一部分ニ付テハ著者ガ持ツ

○菊池大麓君 サウスルト若シ或人ガ犯シテ其一部分ヲ偽作シタラ學校ハソレヲ訴ヘルコトガ出來ナイ、例ヘバ講義録ノ中ノ民法ノ部分ダケハ宜カラウト云フコトデソレヲヤツタ日ニハ學校ハソレニ付テ訴訟ヲ起スコトガ出來ナイ

○政府委員(水野鍊太郎君) ソレハ其通りデゴザイマス、民法ダケハ著者ガ訴訟ヲ起ス學校ハ全部竊マレタ場合バカリ學校ガ訴訟ヲ起スノデ、一部ナラバ著作權ハ其一部ノ著作權ガ持ツテ居ルカラソレハ學校ガ起スコトハ出來ヌノデアリマス

○山脇玄君 十三條ハ全ク民法ノ規定ノヤウデアリマスガ唯今ノ御説明ニ依ルト分擔シタル部分ガ明瞭デナイ時分ニ其部分ヲ買取ツテ、サウシテ出版スルト云フヤウナ便利モアルト云フヤウナ何デセウカ、ドウシテモ是ハ民法ノ共有ノ原則ニ據ツテ往クコトガ出來ナイト云フヤウナ事柄ガアルナラバ其事ガ承リタイ、或ハ又何カ斯ウ云フコトヲ書カネバ條約上ノ規定ニ差響クト云フヤウナコトデ此處ヘ掲ゲタモノデアリマス、私共ガ見ルト十三條ハ民法ノ原則ニ依ッテ共有者ハ共有物ノ分割ヲ求ムルコトガ出來ルカラ殊更ニ此著作權法ニ民法上ノ規定ヲ設ケル必要ハナイカト思ヒマスガ何所ニ之ヲ設ケル必要ガアルノデスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 此分割シテ出版スルト云フ點ニ就テハ民法ノ共有ノ所ニ規定ガナイノデ、彼所ハ普通ノ所有權ヲ見タノデアリマスケレドモ假令彼ノ規定ヲ準用スルトシテモ斯ウ云フ點ニ對スル規定ガアノ中ニハ無いノデアリマスカラ民法ニ依ルコトハ出來ヌノデアリマス、故ニ民法ニ無い點

ダケヲ此所ニ載セタノデ若シ是ガ無イト民法ノ規定ニ據ルヨリ外ハアリマセヌガ民法ニハ斯ウ云フ規定ガ無イノデアリマス

○山脇玄君 併シ著作權ト云フモノハ一ノ所有權デアル、所有權デアルト云フコトハ大抵疑ノ無イヤウナコトデアル、ソレデアレバ此著作權ハ矢張り民法ノ共有デアリ所有デアル、ソレデアルナラバ共有物ノ分割ト云フコトハ民法ニ依ッテ出來ル筈デアラウト思ヒマスガ……

○政府委員(森田茂吉君) 此十三條ノ二項ハ分割ト云フ方ノ意味デハナイノデゴザイマス、自分ノ持分ハ無論デアルガ其以外ニ他人ノ持分マデモ買收シテ取ラウト云フノデアリマス

○山脇玄君 左様、ソコデ他人ノ物モ取ラウト云フナラバ他人ノ物ヲ殆ド買求メルト云フ方ノ民法上ノ規定デ往ケヤウト思フノデス、何モ行政法デ與ヘタ權利デハナイ著作權ハ民法上ノ所有權デアラウト思ヒマス

○政府委員(水野鍊太郎君) 民法ノ規定ハ分割ヲ求メテモ宜イト言フ方ノ規定デス、例ヘバ共有者ガ土地ノ半分ヲ賣リタイト言フトキニハ之ヲ半分ニシテ賣ヒタイト云フコトモ言ヘル、所ガ斯ウ云フ風ニ發行ナドヲ拒ンダトキニ其物ヲ買取ッテ自分一人ノ物ニシテ仕舞ハウト云フヤウナ規定ガ共有ノ編ニハドウシテモ見ヘナイノデアリマス

○菊池大麓君 十五條ノ三項デ疑ガ起リマシタガ著作權ノ登錄ハ内務省デヤルノデスカ行政廳ト云フコトデアルカラ……

○政府委員(水野鍊太郎君) 其積リデアリマス

○菊池大麓君 サウスルト讓渡ヤ質入モ内務省デスルノデアリマスカ

○政府委員(森田茂吉君) 讓渡モ質入モ登錄ハ内務省デヤリマス

○菊池大麓君 他ノ財産ノ質入ト言フヤウナモノニ就テハ内務省デヤルノハナイデアリマセウ

○政府委員(水野鍊太郎君) 唯質契約デ金ヲ貸シテ是ダケノ著作權ヲ質ニ入レタト云フダケノ契約ヲ登記スルコトデ、其契約ダケヲ内務省デ登錄スルト云フコトデアリマス、他ノ質入ハ裁判所デ登錄シテ居リマスガ著作權ノ登錄ハ内務省デヤル方ガ出版警察ノ上ニ便利デアルト言フノデ今日モ斯ウナッテ居リマス

○山脇玄君 モウ一ツ承ッテ置キタイ、此著作權ト言フモノハ第一條ヲ見テモ著作權ガ專有スルノデ、是ハ何モ此法律ニ依ッテ得ラレルノデハナイ、著作シタ者ノ民法上ノ權利デアアル、扱此十五條ニ依ルト此著作權ハ登錄ヲ受ケナケレバ民事訴訟ヲ起スコトガ出來ヌ、權利ハ有ッテモ登錄ヲ受ケナケレバ其働ガ出來ヌト云フ規定ニナッテ居リマス是ハ勿論現行法デモ此通りニナッテ居ルヤウデアリマスガ、登錄ヲ受ケズシテ是ダケノ權利ヲ自然ニ任シテ與ヘテ置クト何カ弊害ガアルトカ或ハ條約ニ關係ガアルトカ云フコトガアルノデスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 是ハ條約ニハ少シモ關係ハアリマセヌ關係ナイノミナラズ同盟國ノ著作權者ダノ發行者ナドハ成ルベク斯ウ云フ風ナ登錄ナド

ト云フ規定ハ置イテ貫ヒタクナイト云フ希望ヲ現ニ大會デ述べタコトモアルノデ併シ何故斯ウ云フコトヲ入レタカト云フト登錄ヲシナイデ訴訟ヲ起スト誰ガアノ著作權ヲ持ッテ居ルト云フコトガ分ラナイ、現行法デモサウナッテ居リマスカラ免ニ角登錄ト云フコトヲ置イテツレニ或ル力ヲ持タス方ガ實際便利デ宜イト云フ趣意カラ即チ理論ヨリハ便利ト云フ方ノ趣意デ此十五條ノ二項ノ規定ガ這入ッタノデアリマス

○菊池大麓君 此質入ト云フコトニ就テドウ云フ御解釋ナンドスカ、例ヘバ私ガ脚本ヲ質入ニスルト其質入ニシテ居ル間ハソレヲ質ニ取ッタ人ガ發行權ヲ持ッテ勝手ニ興行スルノデアルカ、或ハ其間ハ誰モ其權ヲ行フコトガ出來ヌヤウニナルノデスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) ツレハ質入ヲシテ居ッテモ所謂質流レニナラナケレバ其質ヲ入レタ人ガ興行モ出來出版モ出來、唯金ノカタニ著作權ヲ質入レシタト云フダケデアアルカラ其間ハ著作權ガ權利ヲ持ッテ興行モ出版モ出來ルト云フ結果ニナリマスガ、期限ニ至ッテ金ヲ返サヌト其權利ガ質ニ取ッタ人ニ移ルト云フコトニナル、普通ノ家ヤ土地ヲ質ニ入レタ場合ト同ジコトニナルノデアリマス

○菊池大麓君 サウスルト其或ル期限内ハ質受人ノ承諾ヲ得ナケレバ興行シナイ、能ク團十郎ガ勸進帳ヲ質ニ置イタト云フコトヲ聞クンデスカ、ソレハ承諾ヲ得ナケレバ興行ガ出來ナイト云フコトヲ意味シテ居ルノデアリマスガサウ云フ質入デハナイノデアリマスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) サウ云フモノデハナイデアリマス

○菊池大麓君 ツレカラ此第十八條ニ持ッテ來テ著作權ヲ承繼シタルモノハトアル是ハ總テ相續シタノデモ讓受タノデモ翻譯權ヲ受ケタノモ何モ云フノデアリマスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) サウデゴザイマス、相續デモ讓受ケタノデモ總テ廣ク云フノデス

○菊池大麓君 現著者ガ死シタ後ハ少シモ手ガ付ケラレヌトコトニナリマスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) サウデゴザイマス

○加藤弘之君 外國ニハ登錄ト云フコトハ少シモナイカノ

○政府委員(水野鍊太郎君) 歐羅巴デ登錄ノアリマスノハ英吉利ト瑞西ハ或ル部分ヲ登錄スル、ツレカラ獨逸ハ無名變名ノ著作物ヲ登錄スル、其他ノ所デハナイ様デス、法朗西白耳義等ノ邊ハ全廢シテ居リマス

○菊池大麓君 亞米利加ハアリマセヌカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 亞米利加モアリマス

○加藤弘之君 アルトナイトハ政府ノ便不便ハ大變違フダラウノ

○政府委員(水野鍊太郎君) 政府ヨリハ一般ノ人ノ便不便ノ方ガ餘程違ヒマス、一般ノ人ガアレバ著作權ガアル消滅シタカラ調ベルニ内務省ナラ内務省

ニ來レバダキ分ル、政府ハ無論ナ、イ方ガ便利カモ知レマセヌ
○山脇玄君 是ハ登録稅ヲ取リマスカ
○政府委員(水野鍊太郎君) 極ク僅カ取ッテ居ル様デス、英吉利ナド……獨逸ハタダ

○山脇玄君 日本ハドンナ御考デアリマスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 登録稅法改正案ガ出テ居リマスガ十圓ニ爲ッテ居リマス、雜誌トカ何トカハ五十錢、當リ前ノ八十圓、今ノヨリ高ク爲ッテ居リマス

○委員長(子爵谷干城君) 第九條ヨリ二十七條マデアリマセウ

○菊池大麓君 此十九條デスネ、是ハ丁度此比較デ見ルト今ノ版權法ノ十二條ニナッテ居ル様デゴザリマスガ此教科書ニハ演習問題ニ對シテ別シテ數學ナドニナリマス其解式ヲ拵ヘルコトハ此十二條ノ第一項ニ依ッテ矢張り偽作ノ中ニ這入ルコトニ一般ニ解シテ居ルノデスガネ、是ハ其保護ガナイト餘程著作ガ困ルコトデアアル、此十九條ヲ斯ウ改正ニナッテモ其意味ハ含ムデアリマセウカ

○政府委員(水野鍊太郎君) チョット今ノ事實ガ少シ明ラカデアリマセヌガ……

○菊池大麓君 數字ノ算術ナラ算術ノ教科書ヲ書イテツレヘ持ッテ行ッテ演習問題……「エキセルサイス」ヲ附ケル、ツレノ解式ヲ拵ヘテ、サウシテツレヲ出版スル、ツレハ大變著者ニ取ッテハ迷惑ナコトデアアル、ツレハ今ノ所デハ保護シテアルト一般ニ皆解釋シテ居ル

○政府委員(水野鍊太郎君) ツレハドウモ新シイ著作ノ様ニ思ヒマスガ現行法デモカウ云フモノハドウモ版權侵害ト云フコトハムヅカシカラウト思ヒマス

○菊池大麓君 今ハ判決例ガナイカハ知レマセヌガ始終サウ云フ風ニ世間デ解釋シテ居ルノデス、ツレデ問題ノ解式ヲ拵ヘルコトハ餘程ヤカマシクナッテヤリ得ナイノデス、其保護ガナイト教科書ハ實ニ價ガナクナッテ仕舞フコトニナル、教科書ニ付テハ其保護ガ要ルノデ若シ十九條ガ其點ニ於テ不備デアアルナラバサウ云フ修正ヲ持出シタイト思ッテ居リマス、サウ云フコトハ是ダケノ文字ニ十分ニ含ンデ居ルトハ云ヘナイノデセウカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 無論云ヘナイ、サウ云フモノハ此中ニ入レヌ積リ、矢張り新ラシイ著作ト看做ス趣意デゴザリマス

○菊池大麓君 サウスルト實ハ大變不都合ニナル、解式ヲ拵ヘラレテハ困ルト言フ著者ガアル、ツレカラ又解式ト言フモノハ數字ノ教科書ニアッテハ問題ノ良イノヲ選ムコトガ餘程大切ナコトデアアルカラ其解式ヲ拵ヘルコトハ著作ノ大部分ヲ侵スコトニナル、ツレハドウシテモ保護シテ貰ハナケレバナラヌノデアリマスガ是ニ修正ヲ加ヘテモ別ニ條約ニ牴觸スルトカ其他不都合ハアリマスマイカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 條約ニハ牴觸ハシマスマイガ餘程根本ノ著作權ヲ與ヘタ趣意ニ少シ矛盾シテ來ヤウト存ジマス、特別ノ明文デ例外ヲ設ケルト言フナラバ宜ラウト思ヒマス、何シロサウ言フ註釋ヲ拵ヘルノハ自分ガ一新ラシイ考ヘデ著作ヲシタコトニナリマスカラ條約上ニハ一向差支ナイケレドモ隨分可笑ナ規定ニナラウト思ヒマス

○菊池大麓君 註解ト言フモノハサウ言フ趣意ノモノヲ含ムノデヤナイ、本ニ書イテアッテ恰モ文字ノ講釋ヲスル様ナモノニナリハシマセヌカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 御説ノ通り單純ノ註解ナラバサウ言フ風ニナリマスガ、併ナガラ其註解ガ新著作物ト看做サルベキモノハ此限リニ在ラズトアル法律ノ註解、孟子ノ註解、論語ノ註解トカハ註解自身ガ著作物トナリマスノハ唯人ノモノヲ盜シテ註釋スルト言フコトハイカヌト言フ趣意ナノデス、ソコデ但書デ新著作物ト看做サルベキモノハ此限ニ在ラズト致シマシタノデス

○菊池大麓君 今マデハ註解ト言フ範圍デサウ言フコトハ出來ヌト言フ風ニ凡テ皆ナ解釋シテ居リマス、夫デスカラ數字ノ教科書ニ付テ解式ヲ非常ニ書キタガル、解式ト言フモノハ是ニ入レヌト云フコトニナルト非常ニ殖ヘル、又解式ヲ拵ヘルコトハサウムヅカシイコトデナイ、ツレデアアルケレドモ今ノ所デハ版權法ノ第十二條ノ第一項デ註解ト云フコトデ保護シテ居ルト云フコトヲ世間一般デ思フデ居ル、ソコデ今度但書ガ出タカラ私モ疑ヲ起シタ、ドウモツレダケハ保護スルコトニシナケレバ餘程工合ガ惡ルカラウト思ヒマス、ツレデ修正案ヲ提出シヤウト云フ考ガアルカラ確メテ置キタイノデス、ツレデ非常ニ何カ不都合ガアルトカ何カ牴觸スルコトガアッテハ困リマスカラ……

○政府委員(水野鍊太郎君) 先程申上ゲマシタ點ヨリ餘計ノ不都合ハアリマセヌガ詰リ註解ト云フ字ノ解釋ニ歸スルコトニナリマスナ、問題ヲ解釋スル本ヲ拵ヘテ註解デアアルカラサウ云フモノハ新ラシイ版權ヲ生ジナイト云フ風ニ解スレバアナタノ不都合ト看做スベキモノハナクナル

○菊池大麓君 但書ガアルカラ特ニサウ云フモノヲ入レタイト斯ウ云フ積リデアアルノデス

○菊池大麓君 此二十條ノ定期刊行物ト言フモノ、學術雜誌ノ様ナモノガ這入ッテ居ル様ニ思ヒマスガ今マデハ此學術雜誌ハ版權ヲ取ルコトガ出來タ、ツレガ今度ハ之レニ據ルト版權ヲ取ラナクッテモ善イノデスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) ツレハ此定期刊行物即チ學術上ノ雜誌モ此内ニ含マレル、是ハ特ニ版權ヲ今マデノ様ニ登録ヲ受ケナクテモ善イデス、登録ハ此法律ヲ以テ版權ヲ得ラレルコトニナルデス、併ナガラ訴訟ヲ起スノハ先程モ申シタ通り十五條ヲ以テヤラヌト起スコトガ出來マセヌ

○菊池大麓君 斯ウ言フモノハサウスルト版權ハ矢張り此八條ノ規定ニ從ッテ取レルデスナ

○政府委員(水野鍊太郎君) 其通りデゴザイマス、取レルデゴザイマス

○菊池大麓君 取ッテモ善シ取ラヌデモ明記シテ置イテ轉載スルコトガ出來ヌ、禁轉載トデモ書イテ置ケハ轉載スルコトハ出來ナイ

○政府委員(水野鍊太郎君) サウデス、版權ガアッテモ禁轉載ト書イテ置カナケレバ仕方ガナイト矢張り取ラレル

○菊池大麓君 禁轉載ト書イテ置イタナラバソレハ轉載スルコトハ出來ナイ、ソレヲ犯カシテ轉載シタラドウシマス

○政府委員(水野鍊太郎君) ソレハ矢張所謂偽作ニナリマスカラ二十八條ニ依ッテ損害ヲ賠償スル責任ガ生ジテ來ル禁轉載ト書イテ置イタノヲ犯シテ轉載シタナラバ偽作ニナリマス

○菊池大麓君 三十七條ノ何ニ據ッテ二十條ヲ犯シタトキハ十圓以上百圓以下云々併シ版權ヲ取ッテナケレハ民事ノ訴訟ハ起セナイ、矢張十五條ノ制裁ヲ受ケル

○政府委員(水野鍊太郎君) サウデス

○菊池大麓君 ソレカラ何デスカ、若シ偽作ガアッタ場合ニ其時ニ急ニ登録シテモ善イノデスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 登録ノ制限ハ極メテアリマスカラ何時デモ善イデス、偽作ノアッタ後ト後ト問ハズニ登録ガ出來ル主意ナンデス

○男爵吉川重吉君 私ハ甚ダ分リガ惡イカ知レマセヌガ、此二十條デスガ二十條ニ「新聞紙及定期刊行物ニ掲載シタル記事ニ關シテハ小説ヲ除外著作權者カ特ニ轉載ヲ禁スル旨ヲ明記セサルトキハ其ノ出所ヲ明示シテ轉載スルコトヲ得」斯ウ書イテアリマス、ソレデ小説ヲ除外デアリマスカラ小説ハ如何ナル場合ニ於テモ轉載スルコトハ出來ナイ、斯ウ言フコトニナルノデスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 左様デゴザイマス

○男爵吉川重吉君 然ルニ前申シマシタ第十五條デシタカニ據ルト登録ヲ受ケナケレバ民事訴訟ヲ起スコトガ出來ナイ、サウスルトト若シ小説ヲ斷リナクシテ轉載シタトキハドウ云フ結果ニナリマスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 斷リナクシテ小説ヲ轉載シタトキハ矢張り著作權ヲ犯シタコトニナリマス、ケレドモ若シ十五條ノ第二項ニ從ッテ登録ヲ受ケテ居ラヌト民事訴訟ヲ起スコトガ出來ヌト思ヒマス

○男爵吉川重吉君 サウスルト別ニ制裁ガ無イコトニナリハシマセヌカ、小説ヲ轉載シテモ誰モドウ言フコトガ出來ナイト言フコトニナリハシマセヌカ

○政府委員(水野鍊太郎君) ソレハ斯ウ言フ違ヒガ生ズルノデス、小説ダケハ禁轉載ト言フ字ヲ書カナイデモ他ニ轉載スルコトガ出來ヌ、轉載ヲシタナラハ訴訟ヲ起スコトガ出來ル、登録ヲシテ置イタモノナラバ訴訟ヲ起スコトガ出來ル、其以外ノ新聞及ヒ雜誌ノ記事ニナリマス禁轉載ト言フコトガ書イテナケレバ勝手ニ轉載シテモ善イ、ソレニ對シテハ登録ヲシテ置イテモ版權

權侵害ノ訴訟ヲ起スコトハ出來ヌ、サウ言フダケノ違ヒガ生シテ來マス

○男爵吉川重吉君 ソレナラバ何デスカ、小説ハ登録シテ置ケバ版權ノ保護ヲ受ケル、即チ制裁ヲ與ヘルコトガ出來ル、併ナガラ登録シナイトキハ小説ハ保護ヲ受ケナイ、斯ウ言フ場合ニナル結果デスナ

○政府委員(水野鍊太郎君) 左様デゴザイマス

○菊池大麓君 二十二條デアリマスガ原著物ト異リタル技術ニ據リ適法ニ技術上ノ著作物ヲ複製スルト言フコトハドウ言フ様ナ場合ヲ言フノデセウカラ圖畫ヲ作ルトカサウ言フ風ニ彫刻ト言フ技術ハソレカラシテ繪ヲ畫クト言フ技術ト違ッタ技術デ技術上ノ著作物ヲ造ルモノハト言フ主意ナンデス、繪ヲ彫刻ニ直シタリ彫刻カラ又模型ニ直シタリ……

○菊池大麓君 サウスルト言フト例ヘバ此法律デ見ルト寫真ト言フモノハ美術的ノモノト看做シテアルノダカ、ナイノダカ分リマセヌガ美術的ト看做シテアル様ニ見エル、サウスルト一方ニ於テハ當リ前ノ寫真法ヲ以テ寫真スル片方ニ於テハ青寫真カ何カデヤッタラバ或ハソイツヲ其石版ニスルトカ何トカ云フコトデアルト此範圍内ニ來ルデスナ

○政府委員(水野鍊太郎君) 若シ唯今ノ普通ノ寫真ヲ色寫真ニスルト言フノハソレハ矢張り違ッタ技術ト見ラル、モノナラバ二十二條ノ範圍ニ來ルノデス、若シサウ言フモノハ本法ノ保護ヲ有スルコトニナル

○菊池大麓君 此「異リタル技術」ト言フ字ノ正義ガ分ラナイ、ドウ言フ所ヲ異リタル技術ト言フノカ、一方ニ於テハ彫刻デアルト繪ト言フモノハ是ハ異リタル技術ト言フコトハ誰レモ知ッテ居リマスガ寫真石版ヲ寫真銅版ペリをたいふトカ何トカ幾ツモヤリ方ガアル、ソレ等ノ違ヒマデモ含ムノデアリマセウ、此範圍ガ能ク分ラナイ、ソレカラは何カ同盟ノ方ノ條約ニア

ルカト思ッテ見マシタガドウモ別ニ是ト關係ハナイ様ニ見エマスガ……

○政府委員(水野鍊太郎君) 此點ハ條約ニハ關係ハナイノデス、別ニ規定シテナイガ是ハ丁度書物ト言ヘバ翻譯ト同ジコトニナルノデス、人ノ物ヲ矢張り真似ヲスルニ違ヒナイノデスガ技術ガ違ッタ技術デアアルノデアアルカシテ其モノニ保護ヲ與ヘルト言フ主意ナンデアリマス、ソレデ先程ノ御尋ネノ異ッタ技術ト異ラヌ技術ト言フコトハ實ハ技術ノ問題ニナリマシテ是ト是ト違ウト言フコトハムヅカシクナラウト思ヒマスガ主意ハソウ言フ主意デアアルノデ異ナツタ技術ハドレマデガ異ッタ技術ト言フ争ヒガ生シテソレノ終局ハ矢張り裁判所デ決メルヨリ外ニ途ハナカラウト思ヒマス

○菊池大麓君 是ハ餘程保護ガ減ルコトニナリマシタナ……

○政府委員(水野鍊太郎君) 保護ガ餘計ニナリマス、是ガナイト斯ウ言フモノガ保護ヲ受ケラレナクナル、本法ノ保護ヲ享有スルコトニナリマスカラ保護ガ強クナリマス

○菊池大麓君 原著作者ハ真似サレテモ仕様ガナイト言フコトニナル

○政府委員(水野鍊太郎君) ツレハ其適法ニ複製シタモノデアルカラ許可ヲ得テ複製スルト言フコトデナケレバ出來ヌ

○菊池大麓君 ア、サウデスカ、成程此寫眞著作權ハ十年ト言フコトニ極短イコトニナッタノハ是ハドウ言フ譯デアリマスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 是ハ現行法デモ十年ニシテアルノデス、普通ノ版權ヨリ餘程短クシテアルノデス、其主意ハ此時ノ立法ノ主意ガ能ク分リマセヌケレドモ寫眞ト言フモノニハサウ長イ保護ヲ與ヘナイデモ善カラウト云フ趣意デ普通ノ三十年トカ三十五年トカ言フモノヨリ餘程短クシタ主意デアラウト思ヒマス、新シイ法律ニモ現行法通り矢張り短クシテアリマス

○菊池大麓君 寫眞ヲ書物ニ入レタ時ニモ矢張りサウ言フ何デゴザイマスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) ツレハ二十四條ニ規定シテゴザイマス、書物ノ中ヘ入レタトキニハ其書物ト同シ年限ノ間トナリマス

○菊池大麓君 ア、同一ノ期間……夫カラ二十四條ノ中ニアル寫眞ノコトハ矢張り似テ居リマスガ特ニ寫眞ト言フコトニ規定シテアリマスガ圖書ノ方ハドウナリマスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 圖書ノコトハ茲ニ規定シテアリマセヌ、圖書ノ著作權ト書物ノ著作權トハ別ニナリマス

○菊池大麓君 其書物中ヘ書物ノ説明ノ爲メニ入レタノハ書物ノ一部分デアル、其圖書デ随分其何ノモノニナルト言フト別シテ動物學トカ植物學トカ言フ様ナモノニナルト大變ニ圖書ニ直打ガアル、サウ言フモノハ別ニ版權ヲ取ラナケレバナラヌト言フコトニナリマスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 圖書ヲ書イタ人ト本ヲ書イタ人ト別ノ場合デアリマスカ

○菊池大麓君 同シ人ガ書イタ場合

○政府委員(水野鍊太郎君) 同シ人ナラバ別ニ版權ヲ取ラヌデモ當然其人ガ兩方ニ付テ版權ヲ持チマス、畫ニ付テモ持チマス、又普通ノ書物ニ付テモ持チマス

○菊池大麓君 サウスルト此二十四條ハ特ニ寫眞ニ付テ斯ウ言フコトヲ言フタト言フコトガ分ラナクナル、圖書ニ付テモ寫眞ニ付テモ、著作者ガ自分デ書イタト言フ場合デナクトモ人ニ頼ンデ書カセタラ矢張り自分デ書イタト言フモノニナルデセウ、寫眞デモ自分デ寫眞ヲシナクツテモ自分ガ寫眞ヲサセレバ同ジコトニナル、夫デ前ニ寫眞ト言フコトガ特ニアツタ時分ハ知リマセヌガ今度斯ウ言フコトニナルト二十四條ニ寫眞ノコトガ特ニ入レデアルト圖書ト言フモノニ付テハ保護ガナイ様ナ忍ガアリハシマセヌカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 第一ニ茲ニ寫眞ヲ入レル必要ノアルノハ寫眞ノ著作權ノ年限ト書物ノ著作權ノ年限ト違ヒマス、夫ヲ同一ニスル必要ノ爲メニ茲ヘ入レタノデゴザイマス、寫眞ヲ自分デ寫シテ入レタト言フ場合ニハ其寫眞ダケハ十年ダケデ消ヘテ仕舞フ、書物ハ三十年間ト言フノデアルノニ

寫眞ダケハ年限ガ切レタト言フコトニナルトドンノ竊マレルコトニナル、其弊ヲ防グ爲メデアル、普通ノ圖書ニナルト年限ガ同ジデアリマスカ其愛ハアルマイト思ヒマス

○加藤弘之君 此二十六條ノ寫眞術ト類似ト言フコトガアリマスガドウ言フコトデアリマスカ

○政府委員(水野鍊太郎君) 是ハ矢張り其實際日本デハ餘リ見ナイ様デアリマスガ光線ト舍密ノ方法デ何カ水ノ中ニ注グテ寫眞ト同ジ様ニ幾枚モ取レルモノガアルサウデゴザイマス、夫ナドニ適用スルト言フ譯デアリマス

○菊池武夫君 此二十七條ハ何カ無ケレバ困ルト言フ所カラ出タノデゴザイマスカ、大シタ奇ナル箇條デモナイ様デアリマスガ……

○政府委員(水野鍊太郎君) 是ハ御説ノ通り別ニナクテモ宜イカモ知レマセヌガ條約其モノガ法律ト同ジ效力ヲ持ツト言フ疑ヲ避ケル爲メニ茲ニ條約ニ別段ノ規定アルモノヲ除ク外云々ト言フコトヲ書イタ方ガ宜カラウト言フノデ書キマシタノデ別ニ強イ意味ハナイデゴザイマス

○委員長(子爵谷干城君) モウ別ニ御質問ガゴザイマセネバ今日ハ是ギリニシマセウカ

○加藤弘之君 大抵モウ宜シウゴザイマセウ

○委員長(子爵谷干城君) 御質問ハゴザイマセヌカ

(「ハイ」ト述フル者アリ)

○委員長(子爵谷干城君) 夫デハ今日ハ是デ終リマス

午後二時四十九分散會

明治三十二年一月二十七日印刷

明治三十二年一月二十八日發行

貴族院事務局

印刷者 印刷局